

Guía Familiar de PJ LIBRARY DESDE JÁNUCA HASTA PURIM

TIEMPO DE ESPERANZA





PJ Library envía libros de cuentos con contenidos judaicos de regalo, a familias con niños de 3 a 8 años, que ofrecen diversas e inspiradoras maneras de conectarse con alegría, con su judaísmo y su comunidad. PJ Library es un programa de la Harold Grinspoon Foundation que cuenta con el apoyo de generosos donantes y colaboradores. Las familias pueden obtener más información sobre los variados recursos a su disposición para enriquecer la experiencia judía en sus hogares e inscribirse para recibir libros infantiles mensualmente en pjespanol.org.



Un agradecimiento especial al Foundation's Next Generation Advisory Board, al equipo profesional PJ Library y a las siguientes personas que contribuyeron con su energía y talento para crear esta guía.

Concepto, redacción y edición:

Lisa Rachlin
Yishai Amos
Elana Rozenfeld
Rabina Rena Singer
Simon Klarfeld
Jessica McCormick

Jefe de redacción y redactor:

Danny Paller

Gestión de Proyectos:

Beth Honeyman

Diseño gráfico:

Zoe Pappenheimer
Jen Lopardo
Allison Biggs

Ilustración:

Sophia Vincent Guy

¡Manos a la obra! Actividades:

Edición: Naomi Shulman
Ilustración: Barb Bastian
y Adam Komosinski

Edición en español:

Traducción: Laura Lecuona
Revisión: Gabriela Scherlis,
Julie Rabinovitz-Kersenovich
y Leticia Baran
Diseño: Leanne Pagano

Copyright © 2024 Harold Grinspoon Foundation. Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida, distribuida o transmitida en ninguna forma con fines comerciales.

Guía Familiar de PJ Library desde JÁNUCA HASTA PURIM

TIEMPO DE ESPERANZA



Tiempo de ESPERANZA

TODA FAMILIA QUIERE QUE SUS HIJOS TENGAN ESPERANZA

Con ese espíritu, son las cuatro fiestas judías que caen cada año entre noviembre y marzo. **SIGD**, una festividad judía etíope por el regreso a casa; **JÁNUCA**, la fiesta de las luces; **TU BISHVAT**, el cumpleaños de los árboles, y **PURIM**, la fiesta de los sucesos inesperados, son alegres celebraciones de la esperanza.

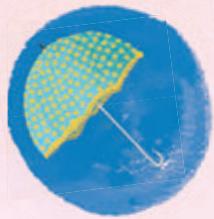
Estas fiestas acontecen en una época en la que, tanto en Israel como en todo el hemisferio norte, los días se hacen cada vez más cortos y las noches cada vez más largas, y en la que, conforme avanza la estación, empiezan a aparecer capullos en los árboles, señal de que se acerca la primavera. En pocas palabras, es una temporada que pasa gradualmente de la oscuridad al renacimiento.

Ninguna de estas cuatro festividades aparece en la Torá (los primeros cinco libros de la Biblia). Fueron añadidas en etapas posteriores de la historia judía y han servido para inspirarnos en tiempos desafiantes. Estas celebraciones son hermosos ejemplos de cómo el judaísmo preserva lo antiguo y, a la vez, abraza lo nuevo, y también exemplifica cómo diversas costumbres festivas evolucionan con el correr del tiempo en los distintos lugares del mundo donde hay comunidades judías.

Vivas donde vivas,
te damos la bienvenida a este
viaje de esperanza en el que
la tradición judía nos invita
a participar todos los años.
¡Celebremos juntos!



ESPERANZA ES...



ESPERANZA ES...

creer que, si mantenemos firmes nuestras tradiciones, un día llegaremos a Jerusalén.

(Eso es **Sigd**)



ESPERANZA ES...

creer que hasta una pequeña llama puede iluminar la oscuridad.

(Eso es **Jánuca**)



ESPERANZA ES...

creer que lo que plantamos crecerá y dará fruto.

(Eso es **Tu Bishvat**)



ESPERANZA ES...

creer que el odio no prevalecerá.

(Eso es **Purim**)

“El optimismo y la esperanza no son lo mismo. El optimismo es la creencia de que el mundo está cambiando para bien; la esperanza es la creencia de que juntos podemos hacer de nuestro mundo un lugar mejor. El optimismo es una virtud pasiva y la esperanza una virtud activa. No se necesita valentía para ser optimista, pero sí, y mucha, para tener esperanza”.

— RABÍ JONATHAN SACKS

Para disfrutar de más recursos para estas cuatro fiestas, visita pjlibrary.org/hope.

¿QUÉ HAY EN ESTA GUÍA?

Esta guía les presenta a las familias distintas maneras de celebrar en casa estas cuatro fiestas. Como no hay dos familias iguales, la guía está diseñada para que puedas elegir las partes que responden a las necesidades e intereses de la tuya. Cada sección está dedicada a una fiesta distinta y brinda sugerencias para los preparativos de la fiesta e ideas para celebrarla en familia.

¿Cuál es la historia?

Se vuelve a contar la historia central de cada fiesta (y se incluyen algunas sorpresas para Purim).



Foco en los valores

Se conectan valores judíos y universales con las festividades y sus costumbres.

Rituales paso a paso

Cómo incorporar las tradiciones de cada fiesta en tu casa (por ejemplo, encender la januquía y preparar un singular séder de Tu Bishvat).



Disparadores de conversaciones

Interesantes citas y preguntas para estimular conversaciones familiares

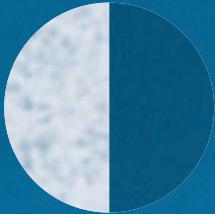
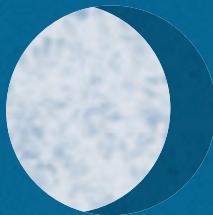
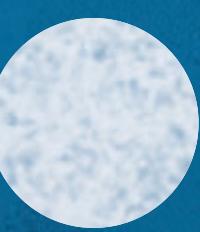
Recetas y actividades prácticas

Más de 20 proyectos familiares para añadir diversión y cargar de significado tus celebraciones.



Para familias

Reflexiones para familias acerca de temas festivos centrales



MES JUDÍO

JESHVÁN

KISLEV

TEVET

SHVAT

ADAR

FIESTA JUDÍA

Sigd

Jánuca

Tu Bishvat

Purim

ÍNDICE



SIGD

¿Cuál es la historia?

6

Actividades familiares

8

10



TU BISHVAT

40

Séder de Tu Bishvat

44

Parte I: Caminata por los árboles

45

Parte II: Pícnic en interiores/al aire libre

49

Sé ecologista

56



JÁNUCA

¿Cuál es la historia?

12

16

Encender las velas en Jánuca

22

Ocho noches, ocho actividades

26



PURIM

58

Las cuatro *mitzvot* de Purim

60

¿Cuál es la historia?

66

Las cuatro *mitzvot* de Purim (continúa)

74

EPÍLOGO

79

Glosario de valores judíos

80

EL CALENDARIO JUDÍO se basa en las fases de la luna. Cada 29 o 30 días, la luna nueva señala un nuevo mes hebreo. Tanto Sigd como Jánuca acontecen durante la luna nueva, mientras que Tu Bishvat y Purim se celebran durante la luna llena o en un día cercano a ella.

Para saber más sobre el ciclo de las fiestas judías (y revisar un calendario judío perpetuo), visita pjlibrary.org/calendar.



LA FIESTA JUDÍA ETÍOPE POR EL REGRESO A CASA

(ተጋዕሚ – “inclinarse” en la antigua lengua etíope ge’ez, relacionada con la palabra hebrea *sagad*, “venerar”)





ESPERANZA ES CREER QUE, SI MANTENEMOS FIRMES NUESTRAS TRADICIONES, UN DÍA LLEGAREMOS A JERUSALEM.

Klal Israel (el pueblo judío en todas sus variaciones) incluye valores compartidos y prácticas diversas. La antigua comunidad judía de Etiopía, que vivió muy lejos de la mayoría de las otras comunidades judías, no celebraba Jánuca, Tu Bishvat ni Purim; que son fiestas que no aparecen en la Torá. Los judíos de Etiopía seguían rituales basados en la Torá y crearon sus propias tradiciones, entre ellas la festividad del Sigd.

Durante Sigd, la comunidad subía una alta montaña llevando coloridas sombrillas. (En Etiopía, las sombrillas se usaban comúnmente para dar sombra a líderes distinguidos. En Sigd, son una señal de honrar el rollo de la Torá). Todos, incluso los niños, escuchaban lecturas de la Torá acerca del perdón, la unidad y el regreso a la tierra de Israel. Después de medio día de ayuno, la comunidad disfrutaba de un gran banquete para celebrar su legado histórico y sus sueños.

● **A ti, ¿qué tradiciones te gustaría conservar?**



Cuando subíamos a la montaña,
sentíamos a Jerusalén en lo más
profundo de nuestro corazón.
Los judíos venían desde lejos;
viajaban dos o tres días a pie,
a caballo y en mulas, para
escuchar la Torá.

— HOMBRE JUDÍO RECORDANDO
LA FESTIVIDAD DE SIGD DE CUANDO
ERA NIÑO EN ETIOPÍA



¿CUÁL ES LA HISTORIA?

Hace muchos siglos*, un grupo de judíos partieron de Israel y llegaron a África, a un lugar llamado Etiopía (*Kush* en hebreo). Se llamaron a sí mismos Beta Israel (“Casa de Israel”) y crearon una comunidad judía singular que combinaba prácticas de la Torá con costumbres etíopes.

Una importante tradición es la fiesta de Sigd. Cada año, 50 días después de Yom Kipur, en el día 29 del mes judío de Jeshván, Beta Israel acudía desde sus ciudades y aldeas para congregarse y nuevamente consagrarse a su fe. La festividad combina elementos de Yom Kipur, un día de ayuno y oración, y de Shavuot, una fiesta que celebra la entrega de la Torá al pueblo judío en el Monte Sinaí.

En el día de Sigd, la comunidad, ayunando desde la salida del sol, subía a la montaña más alta de la zona. En la cima, la gente volteaba en dirección

a Jerusalén, se inclinaba hacia el suelo y levantaba las manos, mientras un líder espiritual (conocido como *qes*) leía oraciones y pasajes de la Biblia sobre el regreso de los judíos a Israel, la patria judía, después de siglos de vivir fuera de ahí. Tras la lectura y después de repetir a coro “El próximo año en Jerusalén”, venían toques de trompeta y shofar, tambores y una gran celebración con comida, cantos y bailes.

Por muchos siglos, Beta Israel observó la festividad de Sigd y soñó con regresar a Israel. Finalmente, ese sueño se hizo realidad. Cuando las condiciones de Etiopía se pusieron más difíciles en las décadas de 1970 y 1980, un grupo de integrantes de Beta Israel hizo un peligroso viaje secreto a pie al país vecino de Sudán. Allí, aviones israelíes los esperaban para llevarlos a Israel. El primer gran puente aéreo, la Operación Moisés, empezó en noviembre de 1984 y llevó a cerca de 8 000 judíos

*Los judíos etíopes se consideran descendientes del rey Salomón y de la tribu bíblica de Dan. Muchos estudiosos creen que los judíos se asentaron en Etiopía entre el primer y el sexto siglo de la era común.



**Oh, qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa de Adonai”
¡Ya estamos, ya se posan nuestros
pies en tus puertas, Jerusalén!
Jerusalén, construida cual
ciudad de compacta armonía.
Haya paz en tus muros,
en tus palacios calma.**

— DEL SALMO 122, LEÍDO EN EL FESTIVAL DE SIGD



etíopes a Israel. El segundo gran puente aéreo, la Operación Salomón, tuvo lugar en mayo de 1991 y llevó aproximadamente a 15 000 judíos etíopes a Israel en un lapso de 36 horas. La mayoría de los miembros de Beta Israel que llegaron a Israel eran aldeanos que nunca habían visto un avión (¡les parecía un águila gigante!) y recordaron la frase del libro bíblico de *Shmot* (Éxodo) sobre cómo D's llevó a los judíos a la libertad “sobre las alas de águilas”. Estas operaciones de rescate provocaron un gran entusiasmo y mucho orgullo en todas las comunidades judías del mundo, pues expresaban el valor judío de *kol Israel areivim zé bazé* (כל ישראל ערבים זה בזה) (“todos los judíos son responsables los unos de los otros”).

En la actualidad, cerca de 170 000 judíos de origen etíope viven en Israel. Cada año, miles de integrantes de Beta Israel se congregan en el paseo principal del barrio de Armon HaNetziv, con vistas a la Ciudad Vieja de Jerusalén, para celebrar Sigd, que en 2008 se declaró una fiesta oficial israelí.

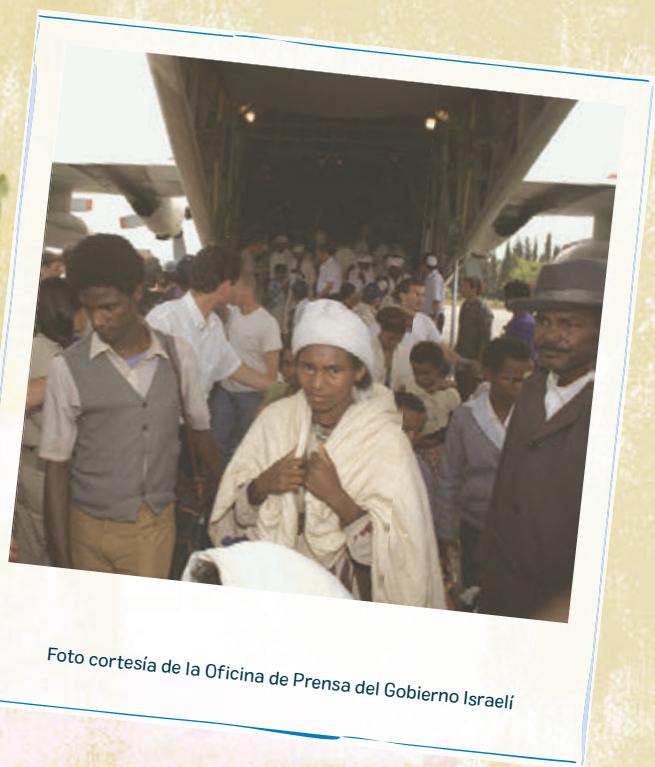


Foto cortesía de la Oficina de Prensa del Gobierno Israeli

CELEBRA SIGD EN CASA

El retorno de los judíos etíopes a Israel es una historia maravillosa de fe y esperanza. En Israel, todo el mes previo a Sigd se caracteriza por celebrar la cultura judía etíope. También tu familia puede unirse a esta celebración.

Para conocer más recetas y escuchar música judía etíope, visita pjlibrary.org/hope.



HAZ UN TAMBOR

Algunos instrumentos musicales etíopes son de cuerda, como el *masenqo*, de una sola cuerda, y el *krar*, de cinco cuerdas. También hay flautas de madera o de bambú, como la *washint*, y por supuesto tambores, como el *nagarit*. Aquí te enseñamos a hacer un sencillo tambor de estilo africano.

MATERIAL

CRAYONES, MARCADORES O PINTURA

PAPEL (PUEDE SER PAPEL RECICLADO)

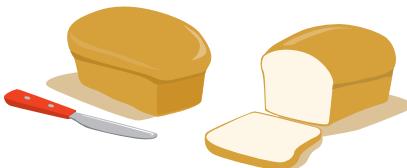
TIJERAS

UNA LATA

PEGAMENTO

- 1** Dibuja líneas horizontales sobre el papel. Usa crayones, marcadores o pintura para decorar cada sección con un diseño colorido diferente.
- 2** Con las tijeras, corta el papel del tamaño de los costados de la lata.
- 3** Pega el papel a los costados de la lata.
- 4** Y ahora, ¡empieza a tocar el tambor con las manos!

IMANES A LA SIGD!



PREPARA DABO

Este pan de miel de Etiopía es sencillo, sustancioso y riquísimo.

INGREDIENTES

2 1/4 TAZAS DE AGUA TIBIA

1 1/2 CUCHARADAS DE LEVADURA

3 1/2 TAZAS DE HARINA MULTIUSO

3 1/2 TAZAS DE HARINA DE TRIGO INTEGRAL
(OPCIONAL: TAMBIÉN PUEDE SER HARINA MULTIUSO)

1 CUCHARADA DE SAL

1 O 2 CUCHARADAS DE HIERBAS FRESCAS,
COMO ROMERO, TOMILLO O SALVIA FINAMENTE
PICADAS (OPCIONAL)

1 TAZA DE MIEL (TAMBIÉN PUEDE SER JARABE
DE AGAVE O DE MAPLE, O UNA MEZCLA)

1/4 DE TAZA DE ACEITE VEGETAL

En un tazón, mezcla el agua con la levadura y apártalo hasta que espume, entre 5 y 10 minutos.

En otro tazón, mezcla las harinas, la sal y las hierbas. Mientras mezclas, añade lentamente el agua con la levadura, la miel y el aceite hasta que se integren. Amasa la masa en una superficie ligeramente enharinada hasta que se forme una bola. Si la masa está demasiado pegajosa, añade una cucharada de harina hasta que deje de estarlo.

Pon la masa en un tazón grande aceitado y tápala con plástico adherente o con una tela húmeda. Espera 1 1/2 hora hasta que suba o hasta que se duplique el tamaño. Precalienta el horno a 190 °C y engrasa dos moldes para pan de 23 por 10 centímetros. Divide la masa en dos mitades alargadas, pon cada una en un molde preparado, cúbrela y déjala media hora para que leve.

Hornea los panes aproximadamente 35 minutos, hasta que la parte superior adquiera un color café dorado. Déjalos descansar 10 minutos y pásalos a una rejilla de enfriamiento. Ahora, ¡a disfrutar!

COMER CON VALORES

Hay varios elementos que hacen especial una comida judía etíope. Puedes probar algunas de estas costumbres en tu casa.

1. COME EN CÍRCULO

La tradición es comer sentados alrededor de una mesa baja redonda. Comer en círculo significa que todo mundo puede mirarse a los ojos y sentir una conexión con los demás, lo que refuerza los valores judíos de *shalom bait* (paz en el hogar) y *hajnasat orjim* (dar la bienvenida a los invitados).



2. PRIMERO EL MAYOR

¿Quién es la persona de mayor edad en la mesa? La regla es que nadie empieza a comer hasta que la persona mayor dice una brajá y da la primera mordida al pan. Esto refuerza los valores de *vehadarta pnei zaken* (honrar a los mayores) y *hakarat hatov* (gratitud).



Y tú, ¿cómo practicas algunos de estos valores?

¿Cuáles son las raíces de tu familia? ¿Dónde vivieron tus antepasados, y cómo y por qué se fueron de ahí? ¿En qué lugares distintos vive tu familia en la actualidad?

¿Qué clase de esperanza te da la historia de Beta Israel?

3. TÓMALO CON CALMA

¿Quién es la persona que come más lento en tu familia? La regla es que nadie come más rápido que la persona “que come más lento”. Esto refuerza el valor de *kavod haajer* (respetar a los demás). Esto también cambia el ritmo, y así nadie come precipitadamente y todos se toman el tiempo de disfrutar la comida y la compañía.

4. ¡MANOS A LA OBRA!

Una comida tradicional etíope se come sin cubiertos. Lo que se hace es usar el pan (normalmente un pan plano llamado *ínycera*) a manera de cuchara para recoger bocados de guisado, pollo, verduras, salsas y otros alimentos (esto les encanta a los niños). La comida se sirve en tazones en medio de la mesa redonda (nunca demasiado lejos de nadie que tenga hambre), lo que refuerza una sensación de comunidad o *kehilá*.

ASÓMATE A
pjlibrary.org/hope
para escuchar las
pronunciaciones de estos
valores judíos:

shalom bait
(שָׁלוֹם בַּיִת)
– paz en el hogar

hajnasat orjim
(הַכְּנֵסֶת אֲזָרְחִים)
– recibir invitados

vehadarta pnei zaken
(וְהַדְרָתָ פָּנִי זָקָן)
– honrar a los mayores

hakarat hatov
(הַקְּרָתָ הַטּוֹב)
– gratitud

kavod haajer
(גְּבוֹדַת הָאָחֶר)
– respetar a los demás

kehilá
(קְהִלָּה)
– comunidad



JÁNUCA

LA FIESTA DE LAS LUCES

(הַנְּרָאִית — “consagración” en hebreo)

En el mes hebreo de Kislev (noviembre o diciembre en el calendario gregoriano), los días se van haciendo más cortos en Israel y en todo el hemisferio norte. En medio de la creciente oscuridad, aprendemos a valorar lo preciosa y hermosa que es la luz.

Hacia fines del mes de Kislev, durante ocho días, los judíos celebramos Jánica, la Fiesta de las luces. Contamos la historia de los macabim, un grupo de valientes judíos que pelearon contra el ejército griego por su libertad religiosa, entre los años 167 y 160 a.e.c. Practicamos el ritual más conocido de Jánica:
encender la *januquía* durante ocho noches.

Jánica significa “consagración” en hebreo (comparte la raíz con la palabra hebrea *jinuj* גִּנּוּעַ, “educación”). En Jánica les enseñamos a los niños cómo los macabim purificaron y consagraron el Templo Sagrado en Jerusalén.

Al encender las velas y recordar la lucha de los macabim por su singularidad, pensamos en las diferentes formas en que nosotros somos singulares, en la luz especial que tenemos dentro. Cuando nos damos cuenta de nuestro potencial, logramos que esa luz crezca. Cuando aceptamos y respetamos a los demás, honramos su luz. Cuando defendemos lo que es correcto (como los macabim), nos dedicamos a propagar la luz.

Y tú, ¿cómo vas a difundir la luz?



**ESPERANZA ES CREER QUE HASTA UNA PEQUEÑA
LLAMA PUEDE ILUMINAR LA OSCURIDAD.**





"De todo ser humano surge una luz..."

BAAL SHEM TOV





CITAS DE
JÁNUCA



Una para cada noche/Emiten una luz
dulce/Para recordarnos los días de antaño

— CANCIÓN TRADICIONAL DE JÁNUCA

Un poco de luz disipa mucha oscuridad.

— RABÍ SCHNEUR ZALMAN DE LIADÍ, EL PRIMER REBE DE LUBAVITCH

Feliz la llama que arde en lugares secretos del corazón.

— HANNA SZENES, POETA

Solo hay dos maneras de vivir tu vida. Una es creer que
no existen los milagros. La otra, creer que todo es un milagro.

— ALBERT EINSTEIN, CIENTÍFICO

No puedes tener una luz sin una oscuridad donde ponerla.

— ARLO GUTHRIE, CANTANTE FOLK

La oscuridad no puede alejar la oscuridad:
solo la luz puede hacerlo.

— MARTIN LUTHER KING JR., DEFENSOR DE LOS DERECHOS CIVILES

¿CUÁL ES LA HISTORIA?

Las fiestas judías recuentan y reviven experiencias del pasado que siguen moldeando quienes somos en la actualidad. Aquí te presentamos la historia de Jánuca en dos partes, para que la leas en una celebración familiar o antes de dormir.

La PARTE 1 se basa en un relato encontrado en el libro de los Macabim I y II.

PARTE 1

Hace más de 3 000 años, el pueblo judío regresó a la Tierra de Israel después de varias generaciones de esclavitud en Egipto. Tres veces al año, los judíos iban a Jerusalén a visitar el Templo

Sagrado. Durante estas visitas, podían ver un magnífico candelabro hecho de oro llamado menorá. La menorá tenía siete brazos, uno por cada día de la semana, que se encendían cada atardecer utilizando aceite de oliva.



Hace un poco más de 2 000 años, el antiguo Imperio griego conquistó la Tierra de Israel. Por un tiempo, los griegos y los judíos convivieron, cada uno con sus propias costumbres. Pero entonces, un gobernante griego llamado Antíoco decidió que todo el mundo debía ser como los griegos. Promulgó leyes que prohibían a los judíos celebrar Shabat o las fiestas judías, mantener la kashrut, asistir a rezos o estudiar la Torá. En el Templo Sagrado, hizo añicos los tarros de aceite que se usaban para encender la menorá y erigió una estatua gigante del dios griego Zeus, para luego obligar a los judíos a inclinarse ante ella.

¿Qué podían hacer los judíos?

¿Podían simplemente dejar de ser judíos?

Muchos tenían miedo, pero un hombre llamado Matitiah se negó a darse por vencido. Él y sus cinco hijos huyeron a las colinas, y otros judíos los siguieron. Su hijo Yehudá, cuyo sobrenombre era Macabí (que significa “martillo”), le enseñó a la gente a pelear. Los griegos tenían un gran ejército armado, inclusive elefantes gigantes para montar, pero los combatientes judíos conocían su tierra, por eso lucharon con entereza y realizaron ataques sorpresa.

Los judíos nunca perdieron la esperanza. Por dos años lucharon contra el ejército griego, hasta que, asombrosamente, los griegos se rindieron y se fueron de Israel. ¡El pueblo judío se había salvado!



La PARTE 2 no se concentra en la victoria militar, sino en un milagro que ocurrió tras la retirada griega. Esta es la parte de la historia que destacan los antiguos sabios en el Talmud, la gran obra de interpretación y debate del judaísmo de alrededor del año 500 de la era común.

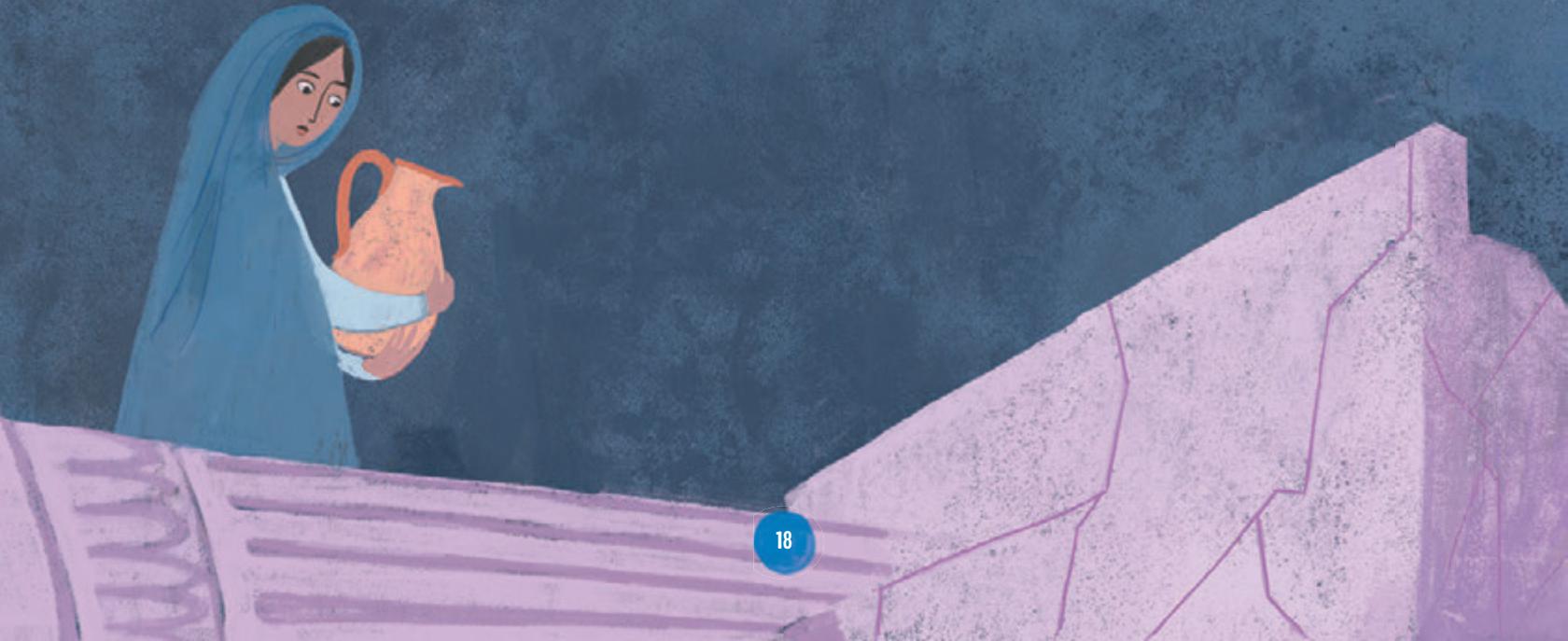
PARTE 2

¡Qué emoción! Los judíos tenían el control de su país y eran libres de volver a practicar su judaísmo. Mucha gente estaba entusiasmada por regresar a Jerusalén para ir a rezar al Templo Sagrado.

Los macabim encabezaron la marcha al Templo, pero quedaron impactados con lo que encontraron. El templo estaba en ruinas. Una vez más, Yehudá se negó a perder la esperanza. Organizó a los judíos en una enorme campaña de restauración.

Limpiaron el caos, repararon objetos y muebles rotos y buscaron tarros de aceite para volver a encender la menorá (recuerda que los griegos habían puesto fin al encendido de la menorá y habían roto casi todos los tarros de aceite).

Después de mucho buscar, encontraron un pequeño tarro de aceite de oliva puro. El aceite que contenía era suficiente para una sola noche de luz, y les tomaría ocho días producir más aceite para encender la menorá.



Entonces pasó algo increíble.

Esa pequeña cantidad de aceite ardió una noche, y luego otra, y luego otra y otra más. Durante ocho noches enteras se mantuvo encendida la menorá, lo que dio suficiente tiempo para producir el nuevo aceite.

Con este milagro, la consagración del Templo Sagrado (la primera Jánica) finalmente se completó.

El verdadero milagro de Jánica no fue que el aceite durara ocho noches. Fue que, dado que había tan poco aceite, hubiéramos siquiera intentado encenderlo.

— RABÍ DAVID HARTMAN



PARA LA FAMILIA

CELEBRAR JÁNUCA

Durante la temporada navideña

RABINA RENA SINGER

Mi familia guardaba una gran caja de decoraciones de Jánuca en el sótano. Todos los años, unos días antes de Jánuca, mi padre nos decía que era el momento de abrir la caja. Bajar al sótano con mi papá por esa caja era emocionante, y lo que hacía de ese momento algo tan memorable era que yo sabía que a mi padre también le encantaba esa caja.

Los niños intuitivamente aprenden la actitud con que sus padres reciben las fiestas. Y para familias de todos los contextos religiosos, la temporada invernal puede ser alegre... pero también estresante. Además de la presión de prepararse para las fiestas, los hijos comparan la celebración de tu familia con la de otras familias, y viven el consumismo en torno a los regalos.

Muchas familias que educan a niños judíos, independientemente de su grado de observancia, celebran Jánuca a la sombra de la temporada navideña. Las dos fiestas se solapan y pueden dar lugar a preguntas tanto de los hijos como de los padres: "¿Por qué celebramos Jánuca? ¿Cómo relacionarnos con todas las celebraciones navideñas a nuestro alrededor? ¿Nuestra familia celebra Navidad, Jánuca o ambas?". Cada familia tiene que encontrar sus propias respuestas a estas preguntas.

Un *midrash* (interpretaciones rabínicas) del siglo IX dice que en el Jardín del Edén a Adán le daban miedo los días de principios de invierno que iban acortándose. Cuando vio que los días volvían a alargarse, creó un

festival de luces de ocho días para ayudar a la gente a superar la oscuridad invernal. Este cuento refleja el impulso humano innato de buscar maneras de traer luz a los tiempos oscuros, tema que conecta a Jánuca y la Navidad a pesar de todas sus diferencias.

Los aspectos hermosos que comparten las celebraciones de Jánuca y Navidad (encender luces festivas y dar alegría a los demás) pueden disfrutarse sin dejar de sentirse orgullosos de ser judíos. A fin de cuentas, hay un delicado equilibrio entre conservar lo que tiene de singular ser judío y al mismo tiempo reconocer las contribuciones de otras culturas y religiones. Ese equilibrio es fundamental para la historia sobre el origen de Jánuca.

Como los niños intuitivamente perciben las actitudes de sus padres, celebrar Jánuca de maneras que te hagan sentir un auténtico entusiasmo pueden extenderse naturalmente a tus hijos. Comparte lo que te da luz. Quizá sea encontrar maneras de que tu casa se sienta especialmente acogedora, disfrutar comida deliciosa o simplemente recibir a familiares y amigos.

Encuentra lo que sea emocionante y significativo para ti de las fiestas, y tu familia sentirá la calidez. Al celebrar Jánuca de maneras que se sientan alegres y auténticas, puedes enseñarles a tus hijos que ser judíos radica en el orgullo y la luz que traen al mundo.

Rena Singer es rabina en la Congregación Emanu-El de San Francisco y cofundadora del Instagram judío @modern_ritual.

..... “
Al celebrar Jánica de maneras que
se sientan alegres y auténticas,
puedes enseñarles a tus hijos que ser
judíos radica en el orgullo y la luz que
traen al mundo.

”



ENCENDIDO DE LAS VELAS EN JÁNUCA

El encendido de las velas es el principal componente ritual de Jánuca, y a casi todos los niños les encanta. Aquí te presentamos ocho sugerencias (para las ocho noches de Jánuca) y preguntas que invitan a la reflexión.



La menorá de Jánuca

La menorá de Jánuca, o januquiá (מְנֻכִּיהָ), tiene nueve brazos: uno por cada una de las ocho noches de Jánuca, y uno adicional para el *shamash* (שַׁמְּשׁוֹ), la vela ayudante. Algunas familias encienden más de una januquiá (incluso una por cada miembro de la familia) para añadir más luz a las festividades.

Una januquiá puede ser sencilla o elegante, tradicional o creativa. ¿Cómo es la tuya? ¿Alguna vez has hecho tu propia januquiá?

»»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»»



Ubicación, ubicación, ubicación

Es habitual poner la januquiá lo más cerca posible de una ventana, para que cualquiera que pase pueda disfrutar su luz. Esta costumbre se llama en hebreo *pirsum hanes* (פִּרְסֻם הָנָן, “hacer público el milagro”). Algunas familias, sobre todo en Israel, ponen su januquiá en una caja de vidrio afuera de la entrada de su casa, para que ningún transeúnte se la pierda.

¿Dónde colocas la januquiá en tu casa?

»»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»»



Coloca desde la derecha y enciende desde la izquierda.

Cuando estás frente a tu januquiá, se acostumbra a colocar las velas en la januquiá empezando por la derecha y encenderlas empezando por la izquierda. Enciende primero la última vela adicional.

¿Puedes calcular cuántas velas necesitarás para encender una januquiá las ocho noches de Jánuca? (Recuerda que la primera noche es un shamash y una vela. La segunda noche es un shamash y dos velas. ¡Prosigue!)



El ayudante de toda familia

En el ritual de encender las velas, primero encendemos el *shamash* (la vela ayudante) y luego lo usamos para encender las demás velas. Eso expresa la idea de *lirotám bilvad* (לְרֹאֶתֶם בַּלְבָד), que las velas de Jánuca son solo para mirarlas. Mientras el *shamash* está ocupado haciendo todo el trabajo, las otras velas pueden inspirarnos para disfrutar la belleza y la unión del momento.

¿Qué significado encuentras en que una vela encienda todas las demás?

»»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»» • »»»



El incremento ritual

Encendemos una vela la primera noche de Jánuca y dos la segunda; luego continuamos así hasta que, en la última noche, toda la januquiá está encendida. Los sabios de la época de la Mishná (primera gran colección escrita de las tradiciones orales judías conocida como la Torá oral) debatían esa secuencia. Shammai proponía encender las ocho velas la primera noche y una menos cada noche, para recordarnos que la luz es finita y debemos apreciar lo que queda. Hillel replicó que mejor había que encender una vela la primera noche e ir añadiendo una cada noche, aumentando el número, porque “la santidad debe aumentar, no decrecer”. Hillel ganó (como era lo habitual), pero lo más importante es la manera en que múltiples voces fueron escuchadas y respetadas, una idea fiel al espíritu de Jánuca.

¿Qué idea te gusta más, la de Shammai o la de Hillel? ¿Qué argumentos darías a favor de las ideas de Shammai y de las de Hillel?





>>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>>

Sentirse bendecidos

Es una tradición recitar dos brajot al encender las velas de Jánuca cada noche (la primera noche de Jánuca añadimos una tercera brajá para expresar la alegría de que Jánuca finalmente haya llegado). Algunas familias recitan las brajot sosteniendo un shamash encendido y prenden las velas cuando terminan de decirlas. Otras familias encienden las velas mientras recitan las brajot.

¿Sabes cuáles son y qué significan las brajot? (Busca las traducciones en la página 25).

>>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>>



Admirar el resplandor

Otra práctica común es dejar de trabajar durante el tiempo en que las velas estén ardiendo (como media hora). Nada de lavar platos ni recoger juguetes. Aprovecha esa media hora para disfrutar el resplandor. Observa cómo cada vela arde a su propio ritmo. Canten juntos una canción. Lean un libro de PJ Library. Realicen otras divertidas actividades de Jánuca en familia (véanse las páginas 26-39). Disfruten la vida mientras las velas se derriten.

¿Cuáles son tus actividades favoritas de Jánuca?



¡NO TE CONFUNDAS!

La menorá del Templo Sagrado en Jerusalén (la que milagrosamente permaneció encendida en la historia de Jánuca) tenía siete brazos.

La januquía que encendemos cada noche de Jánuca tiene nueve brazos.

La menorá del Templo fue más adelante requisada por los romanos y llevada a Roma, donde desapareció de la historia (aunque aún puedes verla representada en el Arco de Tito, en Roma). En la actualidad, esta menorá de siete brazos es el emblema oficial del Estado de Israel.



>>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>> • >>>

Manos a la obra: haz una januquía de aceite

Los sabios de la antigüedad consideraban que el aceite de oliva era el máspreciado de todos porque su llama es suave y pura, y porque los olivos han embellecido el paisaje israelí desde tiempos prebíblicos. Si enciendes una januquía de aceite, notarás la diferencia entre encender velas de cera y encender el aceite de oliva.



MATERIALES

8 VASOS VOTIVOS DE UN MISMO TAMAÑO

1 VASO VOTIVO MÁS GRANDE PARA EL SHAMASH

AGUA

ACEITE DE OLIVA

MECHAS FLOTANTES
(SE CONSIGUEN EN TIENDAS DE JUDAICA O EN LÍNEA)

CERILLOS

VELA DE CERA



Acomoda los vasos en una superficie a prueba de calor, con el shamash en medio. Vierte en cada vaso una misma cantidad de agua y luego agrega un poco de aceite de oliva a cada uno. Mientras más añadas, más tiempo arderá. Coloca arriba mechas flotantes. Con supervisión de un adulto, enciende el shamash con una cerilla. Usa esa del shamash para encender las otras mechas.



Descarga copias de la ceremonia de encendido de las velas en Jánucá en pjlibrary.org/hope.

ENCENDIDO DE LAS VELAS DE JÁNUCA

Mientras sostienes el shamash encendido (la vela ayudante), recita o canta las brajot de la siguiente página. Luego enciende las velas de Jánucá.



Cuando las velas estén encendidas, puedes cantar y bailar al son de tus canciones de Jánucá favoritas. En las páginas 31-33 encontrarás la letra de varias canciones de Jánucá.

ENCENDIDO DE VELAS BRAJOT

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
אַנְחָנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, asher kidshanu
bemitzvotav vetezivanu lehadlik ner shel Jánua

Querido D's, Creador de nuestro mundo, gracias por darnos reglas
que hacen especiales nuestras vidas y por ordenarnos que
encendamos las velas de Jánua.

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שְׁעִשָּׂה נִסִּים לְאַבּוֹתֵינוּ
בִּימִים קָהִם בָּזְמָן הַזֶּה.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, she asá nissim
laavoteinu, baiamim hahem bazman hazé

Bendito D's, Creador de nuestro mundo, gracias por hacer que
cosas tan maravillosas les hayan sucedido a nuestros ancestros,
y por favor ayúdanos a ver los milagros que también
a nosotros nos pasan.

DI ESTA BRAJÁ SOLAMENTE LA PRIMERA NOCHE:

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁהִ�ְיָנוּ וְקִמְנָנוּ וְהִגְעָנוּ לִזְמָן הַזֶּה.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, shehejeianu
vekiyemanu vehiguianu lazman hazé

Bendito D's, Creador de nuestro mundo, gracias por mantenernos
vivos para poder celebrar este maravilloso momento.

OCHO NOCHES, OCHO ACTIVIDADES

Después de encender las velas, disfruta un rato maravilloso junto con tu familia. Aquí te presentamos ocho tipos de actividades que puedes realizar durante las ocho noches de Jánuca. Escoge una para cada noche o combínalas. Si vas a organizar una fiesta de Jánuca, o asistir a una, prueba varias para añadir al festejo.

1 COME

2 JUEGA

3 CANTA

4 HAZ

5 NARRA



6 ACTÚA

7 APRENDE

8 DA





COME

Consumir alimentos fritos es, desde hace siglos, una tradición de Jánuca que nos recuerda la hermosa luz de las antiguas lámparas de aceite y el milagro del aceite en el Templo Sagrado en Jerusalén. Las comunidades judías alrededor del mundo han creado sus propias comidas de Jánuca favoritas.

¿Cuál quieres probar?

IMANOS A LA OBRA! PREPARA LATKES/LEVIVOT

¿Sabías que freír postres de Jánuca en aceite se remonta al siglo XIV, cuando los judíos italianos hacían crepas de ricota en vez de papa? En el siglo XIX, cuando las papas se convirtieron en un alimento judío básico en toda Europa, comenzó la explosión de los latkes.

INGREDIENTES

5-6 PAPAS BLANCAS MEDIANAS

SAL Y PIMIENTA (A GUSTO)

2 CEBOLLAS MEDIANAS

ACEITE VEGETAL

1/4 DE TAZA DE HARINA DE TRIGO, DE MATZÁ

PURÉ DE MANZANA O CREMA AGRIA (OPCIONAL)

6 HUEVOS BATIDOS

Ralla las papas y las cebollas. Escúrrelas en gasa de quesería o en un paño de cocina para quitarles toda la humedad posible; luego mézclalas en un tazón grande con la harina, los huevos, la sal y la pimienta.

Cubre una sartén grande y pesada con 6 milímetros de aceite y calienta. Con una cuchara grande, forma latkes redondos de 8 centímetros de diámetro. Fríe de un lado, aplandando la parte superior con el dorso de la cuchara, y volteá para freír el otro lado. Sirve calientes con puré de manzana o con crema agria. ¡Disfrútalos!



IMANOS A LA OBRA! PREPARA DONAS/SUFGANIOT

La costumbre de comer donas rellenas con mermelada en Jánuca comenzó en Alemania, en el siglo XV; se trasladó a Polonia en el siglo XVII, y en la década de 1920 migró a Israel (antes de la Independencia), donde se convirtieron en alimento oficial de Jánuca. Conocidas como *sufganiot* (סְפָגַנִּיּוֹת) en hebreo, estas donas se han abierto paso hasta las celebraciones de Jánuca en todo el mundo.

Prueba esta facilísima receta de *sufganiot* miniatura.

INGREDIENTES

ACEITE VEGETAL

1 CAJA DE MASA PREPARADA PARA PIZZA

1/4 DE TAZA DE AZÚCAR

1 CUCHARADA DE CANELA MOLIDA

COBERTURAS (OPCIONALES):

RECOMENDAMOS AZÚCAR GLAS, CACAO, MERMELADA, CHISPAS DE CHOCOLATE DERRETIDAS

1 Pon 2,5 centímetros de aceite en una sartén (puede ser eléctrica). Calienta hasta 190 °C - 205 °C a fuego medio-alto.

2 Estira la masa de pizza a un grosor de entre 1,25-2,5 centímetros. Corta círculos de masa con un molde de galletas de 2,5 centímetros. Si tienes un pequeño ayudante, haz que participe en este paso.

3 Coloca con cuidado cada círculo en el aceite, y fríe cada lado durante un minuto aproximadamente.

4 Retira los círculos del aceite y colócalos en una bandeja forrada de servilletas de papel.

5 Ahora es el turno de las coberturas. Combina el azúcar y la canela en un tazón. Con los círculos aún tibios, cúbrelos con la mezcla. Añade las coberturas que deseas y sirve inmediatamente.

POSTRES DE JÁNUCA ALREDEDOR DEL MUNDO

En Jánuca podemos explorar el rico mosaico de vida judía alrededor del planeta y celebrar el valor judío de Klal Israel, **כל ישראל**, el pueblo judío en toda su amplitud. Como judíos, estamos relacionados, pero somos diversos, ¡sobre todo cuando se trata de nuestros paladares!

Encuentra recetas para estos postres y otros en pjlibrary.org/hope.



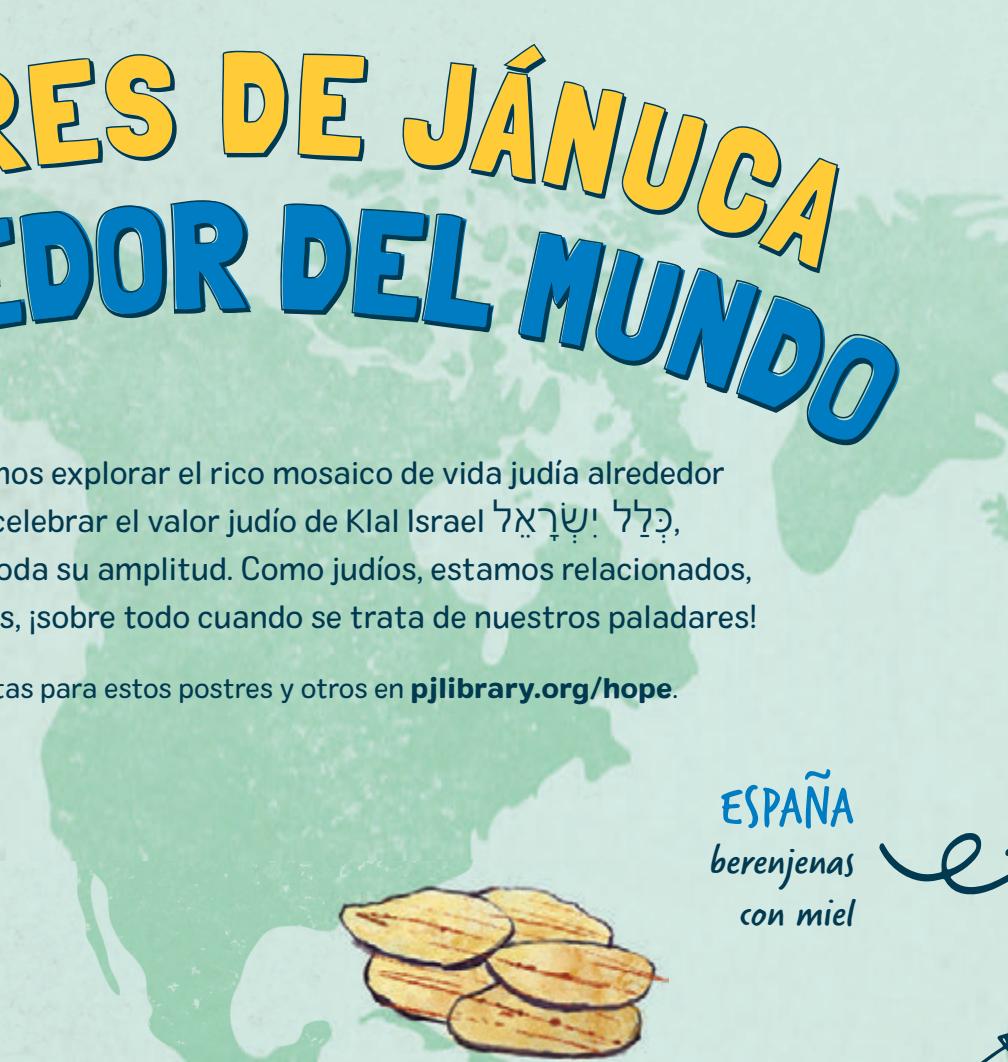
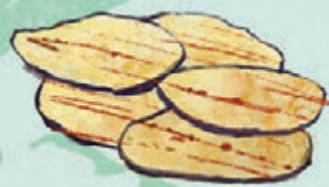
COLOMBIA
patacones
(plátano macho frito)



MARRUECOS
sfenj (rosquillas fritas con naranja)



ESPAÑA
berenjenas con miel







JUEGA



Una de las tradiciones más conocidas de Jánucá es jugar al dreidel (“pirinola” dicho en ídish, como *sevivón* סְבִיבָן en hebreo). Las letras hebreas del sevivón (*nun* נ, *guímel* ג, *hey* ה, y *shin* ש) significan “un gran milagro ocurrió allí” (*Nes Gadol Haya Sham* נֶס גָדוֹל הָיָה שָׁם). En Israel, donde tuvo lugar la historia de Jánucá, la letra *shin* ש (de *sham* שם, “allí”) se sustituye por la *peh* פ (de *po* פֵה, “aquí”).

Una leyenda explica por qué jugamos al sevivón en Jánucá.

En tiempos de los macabeos, cuando los griegos no permitían que los judíos estudiaran la Torá, los judíos estudiaban en secreto. Cada vez que se acercaban las autoridades, los niños rápidamente escondían sus libros y sacaban sus pirinolas.

CÓMO JUGAR



NUN

Nada. Ni pones ni tomas.



GUÍMEL

Todo. Toma todas las fichas del pozo.



HEY

La mitad. Toma la mitad de las fichas del pozo.



SHIN

Una. Pon una ficha en el pozo.

- **LOS JUGADORES SE SIENTAN EN CÍRCULO.**

Dale a cada uno diez fichas (monedas de chocolate, pesos, pasas, pequeños bloques... lo que funcione mejor para el jugador más chico del grupo). Haz que cada jugador ponga una ficha en el pozo (en el centro del círculo).

- **LOS JUGADORES SE TURNAN PARA GIRAR EL SEVIVÓN.** Cuando el sevivón cae, la letra que quede boca arriba le indica al jugador qué hacer.

- **CADA VEZ QUE EL POZO SE VACÍA,** cada jugador tiene que aportar una ficha antes de que el siguiente haga girar el sevivón.

- **CUANDO UN JUGADOR SE QUEDA SIN FICHAS, ESTÁ FUERA DEL JUEGO.** La última persona que quede es la ganadora.



AQUÍ TIENES OTRO DIVERTIDO JUEGO DE SEVIVÓN

Pon a girar varios sevivónim y, trata de mantenerlos a todos girando a la vez (en cuanto uno se pare, vuelve a girarlo lo más rápido que puedas). Invita a los niños más pequeños a que muevan el cuerpo (¡que bailen y giren!) todo el tiempo que un sevivón esté girando.

3

CANTA

Jánuca es tiempo para cantar.
Aquí tienes algunas letras de canciones
para tu celebración de Jánuca. Busca listas
de reproducción de estas y otras canciones en
Spotify: "PJ Library: Chanuká/ Janucá".

SEVIVÓN, SOV SOV SOV (hebreo)

סְבִיבָן סְבָבָסְבָב
חֲנֻכָה הַזָּא חֲג טוֹב
חֲנֻכָה הַזָּא חֲג טוֹב
סְבִיבָן סְבָבָסְבָב

חֲג שְׁמַקְה הַזָּא לְעֵם
נוּ גָדוֹל הִיה שָׁם
נוּ גָדוֹל הִיה שָׁם
חֲג שְׁמַקְה הַזָּא לְעֵם

Sevivón, sov sov sov
Jánuca hu jag tov
Janucá hu jag tov
Sevivón, sov sov

Jag simjá hu laam
Nes gadol haiá sham
Nes gadol haiá sham
Jag simjá hu laam

Sevivón, gira, gira, gira,
Jánuca es una buena fiesta
Jánuca es una buena fiesta,
Sevivón, gira, gira, gira,

Una fiesta alegre es para el pueblo
Un gran milagro allí ocurrió
Un gran milagro allí ocurrió
Una fiesta alegre es para el pueblo



MAOZ TZUR (hebreo)

מְעוֹד צָר יְשֻׁעָתִי
לְהַנֶּאָה לְשָׁבֵטִי
תְּפִון בֵּית תִּפְלָתִי
וּשְׁם תֹּזְהָה נְצָבָתִי

לְעֵת תְּכִין מְטֻבָּתִי
מִצָּר הַמְנַבֵּת
אֶذ אֶגְמֹר בְּשִׁירִי
מִזְמֹר בְּשִׁירִי
חֲנֻכָת הַמְזִבְבֶּת

Maoz tzur yeshuati
Lejá naé leshabeaj
Tikon beit tefilati
vesham toda nezabeaj

Leet tajin matbeaj
mitzar hamneabeaj
Az egmor beshir mizmor
janukat hamizbeaj

Fortaleza, mi roca de salvación
alabo tu poder protector

Frente al enemigo iracundo
fuiste nuestro refugio

Furiosos nos atacaron,
pero con tu coraza se toparon

Y tu palabra quebró su espada
cuando nuestra fuerza quedó agotada

Descarga las partituras de estas canciones de Jánuca en pjlibrary.org/hope.



ES JÁNUCA, ES JÁNUCA

(ídish)

*Januque, oy Januque
A yontef a sheiner
A ljitiker a freilejer
Nisht do noj azeyner
Ale najt mit dreidlej shpiln mir
Frishe heise latkes, esn on a shir*

*Geshvinder, tsundt kinder
Di Januque lijtlaj on
Zogt "Al Hanisim" loibt Got far di nisim
Un lomir ale tantsn in kon*

Es Jánuca, es Jánuca,
Ven y enciende la menorá.
Festejemos,
bailemos la Hora.
Unidos alrededor de la mesa,
vamos a estar.
Comer ricas latkes
y con dreidels jugar.

Y mientras jugamos,
vemos las velas arder,
que encendemos cada noche,
durante ocho días,
que nos iluminan con su dulce luz
recordándonos los milagros del ayer.

MI YIMALEL

(Quién relatará? — hebreo)

*Mi yemalel gvurot Israel
Otan mi yimné?
Hen bekol dor yakum haguibor
Goel haam*

*Shma!
Baiamim hahem bazman hazé
Macabí moshía ufodé
Uvyameinu kol am Israel
Yitajed yakum veyigael*

מי ימלל גבורות ישראל
אותן מי ימנה
הן בכל דור יקום
הגבור גואל העם
שמע

בימים קהם בזמן זהה
מכבי מושיע ופודח
ובימים כל עם ישראל
ויחזק יקום יגאל

¿Quién relatará el heroísmo de Israel?
¿Quién lo enumerará?
En cada generación surge un héroe
redentor del pueblo.

¡Escuchen!
En aquellos días y en estos tiempos
un macabí salvador y libertador nos liderará.
Y en nuestros días, todo el pueblo de Israel
se unirá, se levantará y se redimirá.

Encuentra listas de reproducción
de estas y otras canciones en
pjlibrary.org/hope.

OCHO KANDELICAS

(Ocho velitas — *ladino*)

*Hanukah linda sta aki
Ocho kandelas para mi
Una kandelika, dos kandelikas
Tres kandelikas, cuatro kandelikas
Sinko kandelikas, sei kandelikas
Siete kandelikas, ocho kandelas para mi*

*Jánuca linda está aquí,
ocho candelas para mí.
Una candelita, dos candelitas,
tres candelitas, cuatro candelitas,
cinco candelitas, seis candelitas,
siete candelitas, ocho candelas para mí.*

I HAVE A LITTLE DREIDEL

(Tengo un pequeño dreidel — *inglés*)

*I have a little dreidel
I made it out of clay
And when it's dry and ready
Then dreidel I will play*

*Oh dreidel, dreidel, dreidel
I made it out of clay
And when it's dry and ready
Then dreidel I will play*

*Tengo un pequeño dreidel
que hice con arcilla
y cuando seco y listo esté
jugar con él podré*

*Oh dreidel, dreidel, dreidel,
que hice con arcilla
y cuando seco y listo esté
jugar con él podré*

AL HANISIM

(Por los milagros — *hebreo*)

*Al hanisim veal hapurkan
veal hagvurot veal hateshuot
Veal hamiljamot sheasita laavoteinu
baiamim hahem bazman hazé*

על הנסים ועל הנסרים
על הגבירות
על התשועות
על המלחמות
שעשיות לאבותינו
בימים בהם בזמן זהה

Te agradecemos por los milagros, y por la redención, y por las poderosas acciones,
y por las salvaciones, y por defender a nuestros antepasados en aquellos días, en esta época.





HAZ

¿Alguien quiere unos adornos? Con estas cuatro sencillas manualidades para los más pequeños puedes agregar unos toques creativos a tu celebración de Jánucá. En hebreo a esto se le llama *hiddur mitzvá* (הִדּוּר מִצְוָה, embellecer un mandamiento), y en la tradición judía nunca se es demasiado joven para participar en el embellecimiento.



HAZ UNA JANUQUIÁ CON HUELLAS DE MANOS

Con dos huellas de manos, colocadas de cierta manera, puedes hacer una januquía artística. ¡Inténtalo!

MATERIALES

- PINTURA PARA DEDOS LAVABLE
- PLATO DE CARTÓN
- PAPEL



Esparsa pintura en un plato de cartón. Diles a los niños que pongan las manos en la pintura y luego que, en una hoja de papel, pongan los dedos extendidos y los pulgares juntos para formar juntos la "vela" del centro.

Sumerge la punta de los dedos en pintura color amarillo y naranja para hacer las llamas de las velas.

¡Feliz Jánucá!



HACER UNA DIADEMA DE JÁNUCA

Prepárate para compartir tu luz con una diadema especialmente creada por ti para el jag.

MATERIALES

- UN TROZO DE CUERDA
- CARTULINA
- TIJERAS
- CINTA ADHESIVA
- CRAYONES



Envuelve la cuerda alrededor de tu cabeza una vez, para medir cuán larga debe ser la diadema. Marca la cartulina de acuerdo con esa medida y corta una tira larga, de aproximadamente 2,5 cm de ancho. Pega los extremos de la tira con cinta adhesiva para preparar tu diadema.

Dibuja una vela alta con una llama. Coloréala como quieras, luego recórtala y pégala con cinta adhesiva en la parte delantera de tu diadema.

¡Ahora sal a compartir tu luz! Cada vez que haces algo amable o útil para otro miembro de la familia, o para otra persona, eres como el shamash, la vela auxiliar. ¡Bien por ti por compartir tu luz!



VELAS DE CRAYONES RECICLADOS

Esta brillante idea convierte algo viejo en algo nuevo y maravilloso para Jánucá.

MATERIALES

CRAYONES VIEJOS
(LÁPICES DE CERA)



BOLSA DE PLÁSTICO
CON CIERRE ZIP

MOLDE PARA PANQUECITOS

ACEITE EN SPRAY

MECHAS PARA VELAS DE TÉ
(SE CONSIGUEN EN LAS TIENDAS
DE MANUALIDADES)

- 1 Precalienta el horno a 100 °C.
- 2 Quítale la envoltura a los crayones (consejo: si las remojas en agua es más fácil).
- 3 Llena la bolsa de plástico con los pedazos de crayón y séllala. Aplasta los crayones.
- 4 Cubre el molde para panquecitos con el aceite en spray. Llena de pedacería de crayola cada hueco hasta $\frac{3}{4}$ partes de su capacidad.
- 5 Hornea las crayolas rotas entre 8 y 20 minutos, hasta que la cera se haya derretido. El tiempo que esto tarde depende de la marca de los crayones.
- 6 Saca el molde del horno y deja que se enfrie la cera. Después de unos minutos, introduce una mecha en el centro de tu vela; debería estar aún líquida, pero firme. (Consejo: si no le pones mecha, tendrás unos crayones gigantes que puedes usar para colorear o decorar tarjetas de Jánucá).
- 7 Deja que la cera se endurezca. Mete el molde 10 minutos al congelador y voltéalo boca abajo para sacar las velas.



SÉ UN SHAMASH

El shamash, la vela ayudante, ayuda a encender las otras velas de la januquiá. Esta manualidad es un divertido recordatorio de que cuando ayudas a otras personas, iluminas el mundo.

MATERIALES

LÁPIZ



CARTULINA

TIJERAS

CINTA ADHESIVA O PEGAMENTO

MARCADORES

UN RETRATO TUYO



Dibuja una januquiá vacía en un trozo de cartulina. En otro trozo de cartulina, dibuja nueve velas y recórtalas. Elegí una para que sea el shamash, y pégale una foto tuya con cinta o pegamento. Coloca el shamash en su lugar en la januquiá. Ahora piensa en ocho cosas que puedas hacer para ayudar a la gente a tu alrededor y escribe una acción en cada una de las otras ocho velas. Cada día de Jánucá realiza una de estas buenas acciones. Cuando los vayas completando, agrega la vela correspondiente a tu januquiá. Cuando la januquiá esté llena, habrá llegado el momento de celebrar. ¡Eres un shamash increíble!



NARRA

MÁS LUZ: UNA HISTORIA DE MONTANA

Esta historia de la vida real describe cómo todos los miembros de una comunidad se convirtieron en superhéroes de Jánuca.

Alos cinco años, Isaac Schnitzer era uno de los pocos judíos habitantes de Billings, Montana (Estados Unidos). Mientras la mayoría de sus vecinos celebraban la Navidad, a Isaac le encantaba decorar su casa para Jánuca. En la ventana que daba a la calle, colgaba estrellas de David e imágenes de januquiot.

Una noche, durante Jánuca, Isaac y su hermana estaban viendo la tele cuando un ladrillo se estrelló contra la ventana del frente. Un hombre que iba pasando por su casa vio los adornos de Jánuca y no le gustaron. Como al rey griego Antíoco, al hombre no le gustaba la gente diferente de él, así que arrojó el ladrillo para tratar de asustar a la familia Schnitzer.

Una mujer llamada Margaret MacDonald se enteró del incidente. Trató de imaginar cómo podría explicarles a sus hijos que no podían poner un árbol de Navidad si eso no fuera seguro. Le propuso a su pastor, el reverendo Torney: “¿Y si todos pusiéramos januquiot en nuestras ventanas?”. Él estuvo de acuerdo y empezaron a correr la voz.

Esa semana, más de 6 000 familias de Billings (la mayoría no judías) pusieron en su ventana una januquiá. La ciudad de Billings le mandó al mundo su propio mensaje de Jánuca:

Cuando la gente respeta las diferencias religiosas, la luz triunfa sobre la oscuridad.

Hay más historias de Jánuca que contar en pjlibrary.org/hope.



ACTÚA

Haz una representación de la historia de Jánuca (páginas 16-19) o elige un libro de PJ Library con temática de Jánuca para hacer con él una obra de teatro.

¿Quién es el héroe de tu historia?

¿Qué lo convierte en héroe?



APRENDE

Jánuca es una época preciosa para aprender juntos, sobre todo mientras las velas están encendidas (y recuerda que el término Jánuca viene de la palabra hebrea *jinuj* יִנּוּעַ, “educación”).

Prueba leer uno de los siguientes pasajes y ve adónde te lleva la conversación.

>>> · >>> · >>> · >>> · >>> · >>>

EL PASAJE 1 es del Talmud, el libro principal de sabiduría rabínica, compilado en el año 500 e.c.

Rabí losi contaba:
Una noche, oscura como boca de lobo, iba por la calle y vi a un hombre ciego caminando con una antorcha encendida en las manos. A una persona ciega, ¿qué más le da si hay oscuridad o luz? Le pregunté: “¿Por qué lleva la antorcha?”. Él respondió: “Siempre que llevo en la mano esta antorcha, la gente puede verme y ayudarme”.

¿Qué tiene de sorprendente esta historia?

¿Piensas que cuando no le ponemos atención a la gente que necesita nuestra ayuda es porque no estamos viendo bien?

¿Cuándo has pedido ayuda? ¿Crees que te habrían ayudado si no lo hubieras pedido?



EL PASAJE 2 es del libro bíblico del profeta Zacarías, que se lee en las sinagogas en Shabat durante Jánuca.

En mi sueño, vi una lámpara con siete ramas hechas de oro. Un olivo se encontraba a su derecha y otro a su izquierda, y de ambos goteaba aceite directamente a la lámpara, de manera que sus flamas nunca se extinguían. Le pregunté a un ángel: “¿Qué es esto?”. El ángel respondió: “Es para enseñarte que lo más importante no es la fuerza ni el poder, sino el espíritu”.

Observa la imagen de la lámpara en el sueño. ¿Qué te parece esta imagen? ¿Te gusta? ¿Por qué?

Esta lámpara es diferente a la menorá en el Templo Sagrado que se menciona en la historia de Jánuca. ¿En qué se diferencia?

¿Qué papel crees que haya tenido “el espíritu” en la victoria de los macabeos sobre los poderosos griegos?

En el mundo, ¿en qué otros casos tiene un papel central “el espíritu”?

Piensa en otros ejemplos en los que sean útiles “la fuerza” y “el poder”.

EL PASAJE 3 es de Nahmánides (también conocido como Rambán), rabino español y comentarista de la Torá, que vivió en el siglo XIII.

En la historia de Jánuca había aceite suficiente para un día, sin que se necesitara ningún milagro. ¿No deberíamos entonces celebrar siete días del milagro de Jánuca en vez de ocho?

Hay milagros que podemos ver y milagros que no podemos ver. Los siete días representan los milagros que no podemos ver, pero el primer día de Jánuca representa los milagros que sí podemos ver: lo que todo el tiempo está a nuestro alrededor, pero que damos por sentado (empezando por el sencillo hecho de que una vela pueda arder).

¿Cuál es un milagro cotidiano que des por sentado?



DA

Jánuca ha sido tradicionalmente una época para dar pequeños regalos o *januke gelt* en idish/dmei jánuca en hebreo (monedas)

a los niños. Independientemente de las prácticas de tu familia en torno a los regalos, hay una costumbre de dedicar al menos una noche de Jánuca a hacer donaciones a los necesitados. En Jánuca no solo agradecemos milagros antiguos: agradecemos las cosas buenas de nuestra vida y aprovechamos la oportunidad de dar algo a cambio.

AQUÍ TE PRESENTAMOS ALGUNAS IDEAS PARA TU FAMILIA

- **VACÍA** las monedas de tu caja de tzedáká de PJ Library (o alguna otra) y decide dónde donar ese dinero.
- **SÉ VOLUNTARIO** en algún banco de alimentos, albergue, tienda de beneficencia, refugio para animales o área verde.
- **VISITA Y AYUDA** a un amigo que esté confinado en casa o a un familiar o vecino mayor.
- **DONA** juguetes, juegos de mesa o libros a un hospital de tu localidad.



iMANES A LA OBRA!

UNA OBRA DE ARTE PARA LOS VECINOS



A veces las cosas más sencillas pueden ser sumamente significativas para las personas de nuestra comunidad. Una manera de hacerles saber a tus familiares, amigos o vecinos que estás pensando en ellos es regalarles tarjetas pintadas a mano o dibujos.

MATERIALES



PAPEL



MARCADORES

o CRAYONES

TU IMAGINACIÓN



Dibuja algo que te encante de Jánuca, como las velas brillantes de una januquía, la forma divertida de un sevivón o una pila humeante de levivot recién hechas. Ahora llévalos a familiares, vecinos o amigos que quizás vayan a pasar solos las fiestas. También puedes pegar dibujos con cinta en la ventana; así sabrás que la gente va a verlos cuando pase por tu casa.



TU BISHVAT

EL CUMPLEAÑOS DE LOS ÁRBOLES

(ט' שבט ע"ז "15º. día del mes judío de Shvat")

En Israel, seis semanas después de Jánuca, la naturaleza empieza a agitarse. Es la luna llena del mes hebreo de Shvat, y la savia está ascendiendo en los árboles. En todo el país, los almendros empiezan a florecer y un estallido de flores de color rosa y blanco puede verse por doquier.

En esta estación de creciente belleza en Israel, celebramos una de las fiestas judías más singulares: el cumpleaños de los árboles, Tu Bishvat.

Tu Bishvat tiene su origen en una antigua práctica: los agricultores de Israel, agradecidos por haber sido bendecidos con la brajá de una buena cosecha, llevaban una parte de la fruta de sus árboles como ofrenda al Templo Sagrado en Jerusalén. A los agricultores se les había ordenado que únicamente cosecharan la fruta de árboles que ya habían crecido por tres años, motivo por el cual los rabinos acordaron establecer una fecha que marcaría el “cumpleaños” o “año nuevo” de los árboles: el decimoquinto día del mes de Shvat (en hebreo, Tu Bishvat ט' שבט ע"ז).

Desde estos orígenes tan sencillos, la fiesta ha crecido de manera emocionante. Hace aproximadamente 500 años, los cabalistas (místicos judíos) crearon un simbólico séder (**סדר**, “orden”) de Tu Bishvat con abundancia y diversidad de fruta, inspirado en el séder de Pésaj. Aproximadamente hace 100 años, los jalutzim (pioneros en la Tierra de Israel) recrearon la festividad e incorporaron la costumbre de plantar árboles en esa fecha. En tiempos más recientes, Tu Bishvat se convirtió en una ocasión para crear conciencia sobre el medio ambiente, parecido al Día de la Tierra.

Sin importar cómo elijamos celebrarlo, Tu Bishvat nos hace concentrarnos en la promesa del crecimiento y nuestro lugar en la naturaleza.

¡Feliz cumpleaños, árboles!

Y a ti, ¿qué te gustaría plantar?

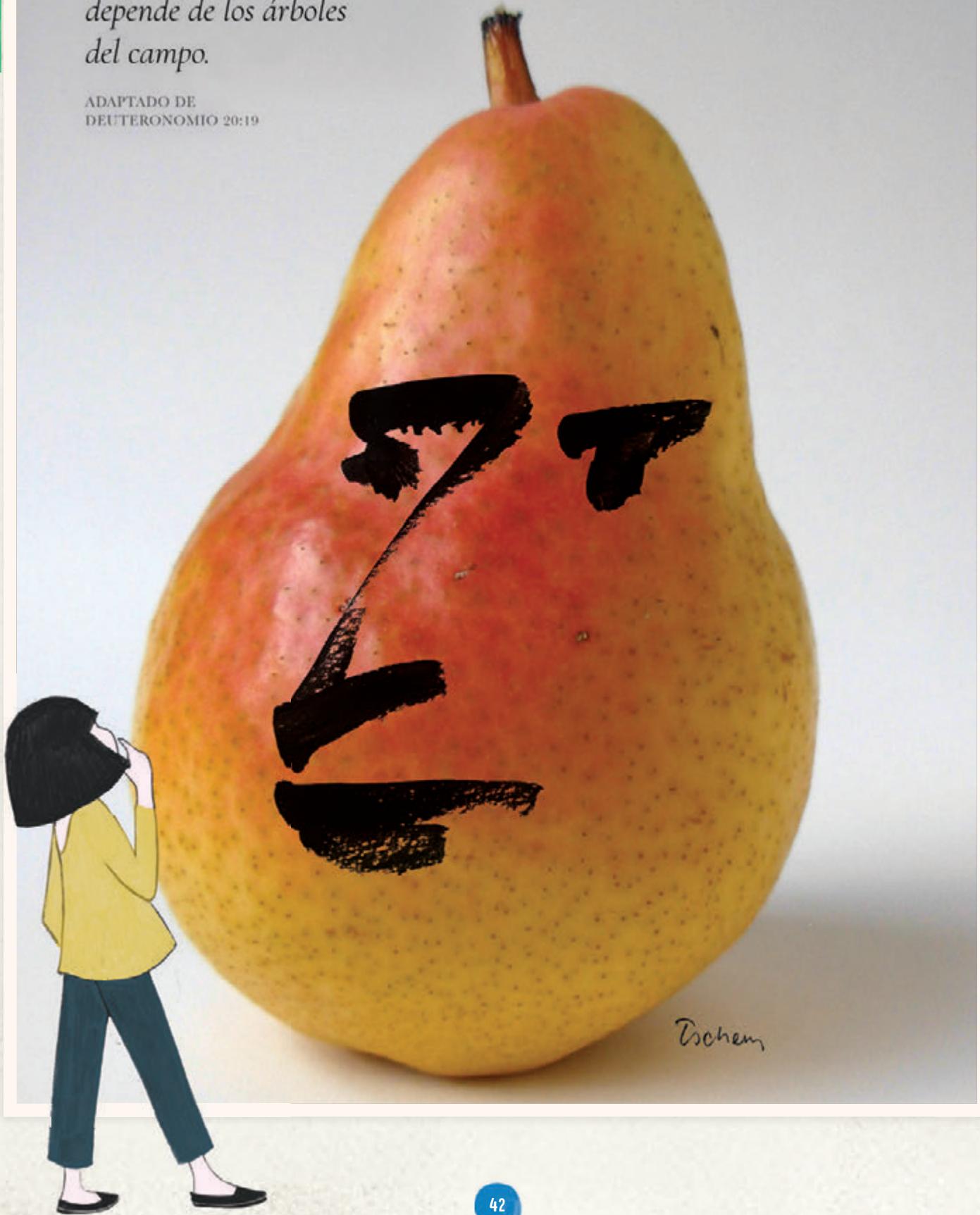


ESPERANZA ES CREER QUE LO QUE
PLANTEMOS CRECERÁ Y DARÁ FRUTOS.



*La vida humana
depende de los árboles
del campo.*

ADAPTADO DE
DEUTERONOMIO 20:19



CITAS DE
TU BISHVAT

>> · >>> · >>> · >>> · >>> · >>> · >>>

<<< · <<< · <<< · <<< · <<< · <<< · <<<

Si tienes en la mano un retoño y alguien te dice “¡Aquí viene el Mesías!”, primero planta el retoño y luego ve a darle la bienvenida al Mesías.

— AVOT DE RABÍ NATÁN, ANTIGUO LIBRO DE ENSEÑANZAS JUDÍAS

Cuando miro por la ventana [en el desierto del Néguev, en Israel] y veo un árbol de pie, ese árbol me da más alegría que todos los vastos bosques de Suiza, porque aquí cada árbol lo plantamos nosotros.

— DAVID BEN-GURIÓN, EL PRIMER PRIMER MINISTRO DE ISRAEL

Si durante una Guerra rodeas otra ciudad, no cortes sus árboles frutales.

— DEUTERONOMIO 20:19

Después de que D's creó al primer ser humano, condujo a Adán hacia todos los árboles del Jardín del Edén y le dijo: “¡Mira mis obras, qué extraordinarias son!

Las creé para que las disfrutes. Ten cuidado de no dañar o destruir este mundo, porque si lo haces, no habrá nadie que lo repare.

— ECLESIASTÉS RABBAH 7:28

Quien planta un árbol planta una esperanza.

— LUCY LARCOM, ESCRITORA ESTADOUNIDENSE DEL SIGLO XIX



TU BISHVAT SÉDER

Probablemente estás familiarizado con el séder de Pésaj, pero... ¿un séder de Tu Bishvat?

Tu Bishvat cae durante la luna llena de Shvat, dos meses antes que Pésaj, que cae durante la luna llena de Nisán. (En un año bisiesto judío, que añade todo un mes al calendario cada dos o tres años, Tu Bishvat cae tres meses antes de Pésaj). Esta coincidencia les dio a los místicos, que vivieron en la ciudad israelí de Tzfat en el siglo XVI, la idea de crear una especie de miniséder en honor a los árboles. Tu familia puede pensar en esto como una fiesta de cumpleaños para los árboles.

¿En qué se parece un séder de Tu Bishvat a uno de Pésaj? *Séder* significa “orden”, así que ambas experiencias siguen un orden establecido, que incluye lecturas rituales o actividades y conversaciones. En segundo lugar, en un séder de Pésaj se presentan grupos de cuatro: las Cuatro Preguntas, cuatro copas de vino, los Cuatro Niños. Un séder de Tu Bishvat también está basado en grupos de cuatro, inspirado en las cuatro estaciones.

Más allá de eso, las similitudes entre ambos sedarim se desvanecen. Los rabinos místicos crearon su primer séder de Tu Bishvat en invierno, cuando la savia asciende invisible en los árboles y la energía está volviendo al interior de las raíces, al tronco y a las ramas de los árboles. Tu Bishvat celebra el milagro de la nueva vida.

En las siguientes páginas encontrarás un singular séder de Tu Bishvat en dos partes. La parte 1 es una **CAMINATA POR LOS ÁRBOLES**, que puedes hacer alrededor de tu casa o en tu barrio. La parte 2 es un **PÍCNIC EN INTERIORES/AL AIRE LIBRE**, que puedes hacer dentro de tu casa, en un jardín o en un parque.

Tu familia puede elegir una de las dos opciones o ambas. Si hace demasiado frío o está demasiado húmedo para hacer una caminata al aire libre, prueben con el pícnic en interiores (en el día de Tu Bishvat o el fin de semana más cercano) y reserven la caminata por los árboles para cuando mejore el tiempo. Recuerda que es conveniente reforzar los valores de Tu Bishvat a lo largo de todo el año. **¡ALLÁ VAMOS!**



Puedes descargar copias de la caminata por los árboles en
pjlibrary.org.br/es-mx/para-familias/festas-judaicas/tu-bishvat.

SÉDER DE TU BISHVAT
PARTE UNO:

CAMINATA POR LOS ÁRBOLES

Celebra el cumpleaños de los árboles en tu barrio. Para esta parte del séder necesitarás el siguiente material:

- UN TELÉFONO CELULAR
- VARIOS PEDAZOS DE PAPEL EN BLANCO
- CRAYONES ROJOS O MARRONES
- UNA BOLSA PEQUEÑA, COMO PARA SÁNDWICHES

FAMILIA: Para que la caminata por los árboles les resulte emocionante a sus hijos, elijan de antemano cuatro árboles claramente diferentes alrededor de su casa o en el barrio que sea divertido visitar en la primera caminata.

Para hacerlo más emocionante, consideren imprimir las cuatro secciones de Conversación y Actividad familiar de las páginas 46-48. Metan cada una en un sobre y péguenlo a un árbol con cinta adhesiva unos momentos antes de que empiece la caminata. Eso dará un toque especial a la aventura familiar.

¿No pueden salir?

Haz unos cuantos dibujos de árboles y úsalos mientras tu familia se divierte con uno o más de los temas de la sección Conversación.

INICIO: (Empieza tu caminata por los árboles con esta invitación)

CUATRO ÁRBOLES ESPECIALES
ESTÁN CRECIENDO EN

[nombre de tu barrio, pueblo o ciudad],
Y HOY ES SU CUMPLEAÑOS.

(Pausa para aplausos)

QUIEN QUIERA AYUDARLOS A CELEBRAR, ISÍGAME!

(Empiecen a caminar y visíten su primer árbol)

ÁRBOL #1

En honor del cumpleaños de los árboles,
imaginamos lo que representa para un árbol nacer.

(Los niños y las niñas que lo deseen pueden ponerse en cuclillas y representar este pasaje mientras alguien lo lee).

Aquí en el suelo está frío y oscuro
y no hay nadie alrededor; solo nosotras, las semillas.
Y justo cuando pensamos que no hay salida,
empezamos a germinar.

Arriba...

Y arriba...

Y arriba...

Leeeeeeento... hasta que nuestras cabezas se abren camino...

Y está claro
y está tibio.

Y lo absorbemos
mientras nos salen tallos,
raíces,
hojas,
brotes,
flores,
frutos.

Y aquí estamos, vivitas y coleando.
Pero hay algo que no sabemos.
Como no tenemos espejo,
no está claro
qué cosa somos.



El árbol precioso junto al que estás parado ha crecido muchísimo desde que era una semilla, pero nunca ha podido verse a sí mismo. Como pequeño regalo de cumpleaños, dile a este árbol cómo es: qué estatura tiene; de qué color es su tronco; qué forma tienen sus ramas; cómo se siente su corteza; cómo son sus hojas, sus flores o sus frutos (y cómo se verán en otra estación).

Tu descripción hará feliz al árbol.



Saca tu teléfono celular y tómate un autorretrato con este árbol.

Sigan caminando. Acérquense al segundo árbol, pero antes de llegar, hagan que sus niños cierran los ojos, para guiarlos hasta el árbol.

ÁRBOL #2

Estamos de pie cerca del siguiente árbol.

¿Qué oyen? (Que los niños digan lo que oyen)

¿Qué huelen? (Que los niños cuenten lo que huelen. Luego pídeles que pongan las manos en el tronco o las hojas de los árboles).

¿Qué sienten? (Que los niños digan lo que sienten) Ahora abran los ojos.

En este día especial por los árboles, recordamos cuándo hemos creado una conexión con un árbol.





Aquí tienes (en lenguaje simplificado) lo que escribió un famoso pensador judío llamado Martin Buber.

Pienso en un árbol.

Pienso en su forma, sus colores, en cómo la luz se abre paso entre sus hojas.

Mientras pienso en el árbol, también puedo empezar a sentirme unido a él.

Es en ese momento cuando el árbol se vuelve un amigo.



Describe una ocasión en la que hayas sentido una conexión con un árbol. Quizá sea un árbol al que te gusta trepar, que te gusta mirar, en el que te recargas o detrás del cual te escondes. Quizá sea un árbol cuya fruta has recolectado o en cuyas hojas has jugado. A lo mejor es un árbol que solamente viste una vez que visitaste algún lugar y todavía tienes memoria de lo que te gustó de él. Tal vez sea un árbol que tú plantaste. Habla sobre algún recuerdo que tengas con ese árbol.



Mientras un familiar sostiene una hoja de papel apoyada sobre el tronco del árbol, los niños pueden frotar crayones sobre el papel para captar la textura.

Sigan caminando.
Visiten su tercer árbol.

ÁRBOL #3

Es muy buen momento para detenerse a pensar qué cosa agradecemos de los árboles.

En la tradición judía hay una brajá que podemos decir cuando vemos un árbol hermoso. Dice así:

Baruj atá Adonai, Eloheinu melej haolam,
shekaja lo beolamó

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁכַנֵּה לּוּ בְּעוֹלָמָנוּ.

Querido D's, Creador de nuestro mundo, gracias por hacer un mundo lleno de cosas especiales.

○ puedes simplemente decir:

Agradecemos todas las cosas especiales del mundo, como este árbol.





Observa el suelo cerca de este árbol. ¿Hay algún pequeño objeto que puedas llevarte a casa para recordar el árbol? Puede ser algo que se haya caído de él (tú no vayas a quitarle nada al árbol mismo), un poco de tierra o pasto o una piedra que encuentres cerca de la base. Métela en tu bolso y llévatela a casa como recuerdo de tu caminata por los árboles de Tu Bishvat.



De lo que viene de un árbol, ¿qué es lo que más agradeces? ¿Qué fruta que crezca en un árbol es de tus alimentos favoritos? ¿O qué cosa hecha de madera (un juguete, un mueble, algo en tu casa)

disfrutas mucho? ¿A qué otra cosa que te dé un árbol (su sombra, sus lindas hojas o sus coloridas flores) le tienes un cariño muy especial?

Sigan caminando. Visiten su último árbol. ↗



ÁRBOL #4

¡Es el cumpleaños de los árboles! Hay una leyenda sefaradí (de judíos de ascendencia española) que dice:

Cada Tu Bishvat, exactamente a la medianoche, cuando el mundo está en silencio, los árboles extienden sus ramas para abrazarse y desearse un feliz cumpleaños.



Párense en círculo alrededor del árbol (o tan lejos como llegue el círculo) y tómense de las manos. Hagan un bailecito de cumpleaños mientras le cantan al árbol "Feliz cumpleaños". Si pueden, también canten alguna canción de feliz cumpleaños en otro idioma.



Si pudieras darle a este árbol un deseo para el año siguiente, ¿qué sería?

Y con esto se completa su caminata por los árboles de Tu Bishvat.

SÉDER DE TU BISHVAT
PARTE DOS:

PÍCNIC EN INTERIORES/AL AIRE LIBRE

Es hora de festejar con alimentos y bebidas. Para esta parte del séder necesitarás el siguiente material:

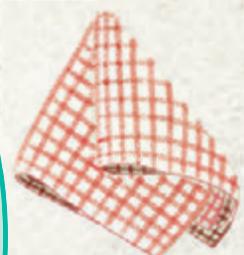


Dos botellas de jugo de uva: uno blanco, otro rojo

- Cuatro clases distintas de nueces o frutas colocadas en un plato o bandeja
- 1 Uno con cáscara o piel (nueces, almendras, naranjas, mandarinas o plátanos)
 - 2 Uno con hueso (dátiles, aceitunas, duraznos, ciruelas, nectarinas o damascos)
 - 3 Uno sin cáscara ni hueso y que sea comestible en su totalidad (pasas, uvas o higos)
 - 4 Uno con piel y hueso (aguacates, mangos o lichis) o duro de principio a fin (algarroba)



Vasos transparentes para beber



Mantel y servilletas



Pastel de cumpleaños o cupcakes (opcional)

Aquí tienes unas brajot tradicionales para las familias que quieran decirlas en su pícnic.

Esta es la brajá para antes de beber el jugo:

Baruj atá Adonai Eloheinu melej haolam boré pri hagafen.

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בָּרוּךְ פַּרְעָז.

Querido D's, Creador de nuestro mundo, gracias por la fruta que crece en las vides.

Esta es la brajá para antes de comer cualquier fruta o fruto seco que crezca en un árbol:

Baruj atá Adonai Eloheinu melej haolam boré pri haaretz.

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בָּרוּךְ פַּרְעָז.

Querido D's, Creador de nuestro mundo, gracias por la fruta que crece en los árboles.

Y esta es la brajá, si es la primera vez (en tu vida o en mucho tiempo) que comes este tipo de fruta o fruto seco:

Baruj atá Adonai Eloheinu melej haolam shehejianu vekiyemanu vehiguiyanu lazman hazé.

ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שְׁהִגִּיעֲנוּ לְזִמְן הַזֶּה.

Querido D's, Creador de nuestro mundo, gracias por mantenernos vivos para poder celebrar este maravilloso momento.

INICIO

(Extiende el mantel en el suelo y saca la comida, la bebida y las servilletas).



Hoy es el cumpleaños de los árboles, y este picnic es para ayudarlos a celebrar.

Vamos a beber cuatro copas, igual que en Pésaj, pero a diferencia de Pésaj, cada copa es distinta. También vamos a comer cuatro frutas o frutos secos distintos, cada uno con su propio significado. En el séder también hay historias y conversaciones divertidas. Tu familia puede elegir qué incluirá su séder.

¡Vamos!

Si estás diciendo una brajá, ya sea con jugo de uva, frutas o frutos secos, primero di la brajá y luego bebe o come.



Hashkediá porajat,
veshémesh paz zorajat.
Tziporim merosh kol gag,
mevasrot et bo hejag:

Tu Bishvat higuía – jag lailanot!
Tu Bishvat higuía – jag lailanot!

Haaretz meshaváat: higuia et latáat!
Kol ejad ita po etz, beitim netzé jotzetz:

Tu Bishvat higuía – jag lailanot!
Tu Bishvat higuía – jag lailanot!

PRIMERA COPA (INVIERNO)

(Sirve jugo de uvas blancas en copas).

Nuestra primera copa nos recuerda el invierno, así que servimos nada más jugo blanco, como la nieve invernal, la escarcha matutina o los nenúfares que crecen en esta estación. Las semillas y las hojas de los árboles duermen tranquilamente, esperando a despertar cuando empiece el calor. ¡Bebamos la primera copa! (**Beban la primera copa**).

Aunque en Israel todavía es invierno, hay un árbol que ya floreció: el **almendro**. Sus preciosas flores rosa y blanco son señal de que la primavera no está lejos.

Aquí tienes la letra de una canción de Tu Bishvat que cantan los niños israelíes:

El almendro florece/ El sol brilla/Todas las aves en las copas de los árboles anuncian entre sí:
Tu Bishvat llegó ya, la fiesta de los árboles.

Ahora la tierra canta:/¡Hora de sembrar tus plantas!
Levanta una pala/Y ahora árboles planta
Tu Bishvat llegó ya, olé, la fiesta de los árboles.

הַשְׁׁקָדִיה פּוֹרֶחֶת
וְשְׁמַשׁ פֵּזْ זָרֶחֶת
צְפָרִים מַרְאֵשׁ כָּל גָּג
מִבְשָׂרוֹת אֶת בֹּא הַחַ
ט"ו בְּשַׁבָּט הָגִיעַ – חַג לְאַילְנוֹת
ט"ו בְּשַׁבָּט הָגִיעַ – חַג לְאַילְנוֹת
הָאָרֶץ מְשֻׁעָתָה: הָגִיעָה עַת לְטַעַת
כָּל אֶחָד יָטַע פָּה עַז, בְּאֶתְיוֹנִים נִצְאָה חֹצֶץ
ט"ו בְּשַׁבָּט הָגִיעַ – חַג לְאַילְנוֹת
ט"ו בְּשַׁבָּט הָגִיעַ – חַג לְאַילְנוֹת

Junto con la primera copa, comemos una fruta que sea dura por fuera y comestible por dentro, como una almendra. (Pasan un fruto seco que tenga cáscara o una fruta que tenga piel: nueces, almendras, o trozos de naranja, mandarina o plátano). Tenemos que romper la cáscara o quitarle la piel antes de poder comerlo. Eso ayuda a disfrutar más el acto de comerlo y nos hace agradecer el alimento en su interior.

(Coman una fruta o un fruto seco).



SEGUNDA COPA (PRIMAVERA)

(Sirve jugo de uvas blancas en unas copas y agrega un poco de jugo de uvas rojas).

Nuestra segunda copa (jugos de uvas blanco salpicado de rojo) nos recuerda los principios de la primavera, con coloridos capullos que estallan y se abren tras un frío invierno.

En las montañas de Israel aparecen ciclámenes rosas. ¡Bebamos la segunda copa!

(Beban la segunda copa).

En Israel, durante la primavera, las palmas datileras empiezan a producir su fruto: los dulces y gomosos **dátiles**. Te presentamos una increíble historia situada en Israel y en la que el héroe es... un dátil.

CONVERSACIÓN

ESCOGE UNO:



- El valor judío de la gratitud se llama *hakarat hatov* (הַקָּרֶת הַטּוֹב). Menciona una cosa que crezca en la naturaleza y por la que estés agradecido. ¿Por qué escogiste esa?
- Hay en la Torá un mandamiento (uno de los más antiguos, que se remonta al bíblico Jardín del Edén): disfrutar los placeres de la naturaleza. ¿Qué experiencia con la naturaleza recuerdas haber disfrutado mucho?

¿CUÁL ES LA HISTORIA?



En un solitario desierto, en la cima de una montaña a 90 minutos en carro desde el sur de Jerusalén, hay una Antigua Fortaleza llamada Masada. Fue en esa fortaleza donde terminó una rebelión judía contra los romanos y donde, 2 000 años después, unos arqueólogos descubrieron construcciones y artefactos de tiempos de la rebelión, entre ellos un tarro de arcilla.

Dentro de este tarro había semillas de palma datilera de Judea, una especie extinta que alguna vez creció en ese desierto, y que daba frutos deliciosos. Dos mujeres, una doctora y una experta en plantas, estaban decididas a revivir esas semillas de dátil de 2 000 años de antigüedad.

Las mujeres, con todo cuidado, lavaron y fertilizaron las semillas. Luego las plantaron en Tu Bishvat, y seis semanas después, ¡una de ellas germinó! Le pusieron de nombre Matusalem, en honor a la persona más vieja de la Biblia. En los siguientes años, estas dos mujeres lograron cultivar más palmas datileras de Judea de semillas antiguas, y hoy en día estas palmas (que se creían extintas) están produciendo deliciosos dátiles. ¡Qué espléndido milagro de Tu Bishvat!

CONVERSACIÓN



ESCOGE UNO:

- Todos somos parte del ciclo de la vida. ¿En qué se parece tu crecimiento al de un árbol? ¿En qué se diferencia?
- Reciclar una antigua semilla nos recuerda el valor judío de *bal tashhit* (בְּלִת שָׁחֵית): no desperdiciar ningún recurso valioso. ¿Qué hacen ustedes como familia para preservar recursos valiosos?

Israel es una tierra de trigo y cebada, viñas, higueras y granadas; una tierra de aceite de oliva y miel de dátil.

— DEUTERONOMIO 8:8



Junto con la segunda copa, comemos una fruta que sea comestible por fuera y dura por dentro, como un dátil. (Pasan una fruta con hueso: dátils, aceitunas, o un durazno, una ciruela, una nectarina o un damasco).

Podemos comerlos casi por completo, pero no el hueso. El hueso nos recuerda la fuerza especial que hay dentro de cada uno de nosotros. También nos recuerda que los huesos son la semilla de un árbol: se pueden plantar para producir nuevas frutas y, así, continuar el ciclo de la vida.

(Coman la fruta. Si comes dátils y sobró alguna nuez, prueba la costumbre marroquí de meter una nuez en un dátil deshuesado y comerlos como si fueran un sándwich).



TERCERA COPA (VERANO)

(Sirve jugo de uvas rojo en unas copas y agrega un poco de jugo blanco).

Nuestra tercera copa, jugo de uvas rojo salpicado de blanco, nos recuerda el verano, con un sol intenso y colores brillantes por doquier. En Israel florecen los tulipanes y las anémonas. ¡Bebamos la tercera copa! (Beban la tercera copa).

En el verano, en Israel madura la fruta de la **higuera**. El higo es una de las siete frutas y granos que en la Torá se describen como las siete especies de Israel.

Nos referimos a la Torá como “el árbol de la vida”, algo que nos nutre y nos ayuda a crecer. La Torá es comparada también con una higuera. No todos los higos maduran en el árbol al mismo tiempo, así que, a lo largo de varias semanas, mientras más busques en una higuera, más higos encontrarás. Es como la Torá: a lo largo de los años, mientras más aprendemos y exploramos, más conocimientos adquirimos.

Junto con la tercera copa, comemos una fruta que sea comestible de principio a fin, como un higo. (*Pasen una fruta comestible en su totalidad: pasas, uvas o higos*). ¡Podemos comer la fruta entera. Esto nos recuerda que en la naturaleza todo está relacionado entre sí.



CUARTA COPA (OTOÑO)

(Sirve jugo de uvas rojo en unas copas).

Nuestra última copa nos recuerda el otoño, así que es puro jugo rojo, como coloridas hojas otoñales. Pensamos en abundantes cultivos listos para cosecharse y en las rojísimas marimoñas que florecen en Israel. ¡Bebamos la cuarta copa!

(*Beban la cuarta copa*).

En el otoño, en Israel, las **algarrobas** están listas para ser recolectadas de los árboles. De hecho, puedes simplemente sacudir las ramas y las vainas de algarroba caerán al suelo. Te presentamos una historia del Talmud situada en Israel, que a menudo se cuenta en Tu Bishvat y trata sobre un algarrobo particular.

ESCOGE UNO:



- Piensa en lo que acabas de comer. Imagina el viaje que hizo para llegar desde el árbol hasta tu boca. ¿Dónde pudo haber crecido? ¿Quién lo plantó y lo cultivó? ¿Dónde lo compraste? Observa cómo todas las cosas se conectan entre sí.
- Cuando nos sentimos conectados, sentimos responsabilidad, o *ajraiut*, en hebreo (אֲרַאיוּת). ¿De qué manera tu familia asume responsabilidad por el medio ambiente? Recuerda que cuidar la tierra es como cuidar a tu familia.

¿CUÁL ES LA HISTORIA?



Un famoso maestro de nombre Honi vio a un anciano plantando un algarrobo. “Viejo ingenuo —dijo Honi riendo—. ¿Piensas que vivirás lo suficiente para comer el fruto del árbol?”

El anciano respondió dulcemente: “Cuando yo nací, encontré en el mundo árboles que mis abuelos habían plantado para mí. Entonces yo ahora estoy plantando para mis nietos”.

Honi se quedó profundamente dormido. Cuando al fin despertó, vio a un hombre cortando algarrobas de un árbol. “¿Tú eres el mismo hombre que plantó este árbol?”, le preguntó.

“No, lo plantó mi abuelo —respondió el hombre—. Él me dio la inspiración para plantarles árboles a mis propios nietos”.

¡Honi de pronto se dio cuenta de que había dormido 70 años! Y se dio cuenta de cuán sabio es plantar árboles.

Junto con esta última copa, comemos una fruta que sea dura por fuera y por dentro, como la algarroba. (Pasa una fruta con piel dura por fuera y hueso por dentro [como aguacate, mango o lichi] o una que sea dura en su totalidad [como la algarroba]). Esto nos recuerda que cuidar la tierra puede ser duro, y también que la naturaleza guarda muchos secretos. Mientras más aprendemos sobre la naturaleza y trabajamos para protegerla, más descubrimos sobre nosotros mismos y sobre el mundo.



ESCOGE UNO:

- ¿Qué cosas te han sorprendido de la naturaleza?
- *Ledor vador* (לדור ודור) es cuando transmitimos nuestros valores a las futuras generaciones. ¿Qué te gustaría transmitirle a la siguiente generación?

Nuestro séder de Tu Bishvat termina como un séder de Pésaj: con un mensaje de esperanza.

לשנה הבאה בירושלים

Leshaná habaá biYerushalaim

¡El próximo año en Jerusalén!

¡Que el próximo año todos los árboles crezcan altos!

¡Que el próximo año cuidemos la tierra y la mantengamos sana!

¡Feliz cumpleaños, árboles!



(Si tienen un pastel de cumpleaños o unos cupcakes, ¡es hora de comerlos! Y si todavía no les cantan "Feliz cumpleaños" a los árboles, ¡es hora de hacerlo!)

PARA LA FAMILIA

ASOMBRO RADICAL EN TU BISHVAT

NICEL SAVAGE

Cada fiesta judía nos hace recordar algo que (en un mundo ideal) recordaríamos todos los días. Rosh Hashaná e Yom Kipur nos recuerdan que debemos esforzarnos por ser la mejor versión de nosotros mismos. Pésaj nos recuerda que debemos valorar el derecho a la libertad.

¿Y Tu Bishvat? Tu Bishvat nos recuerda que todo lo que tenemos, todo lo que nos rodea y da sustento a nuestras vidas, proviene de la naturaleza.

Rabí Abraham Joshua Heschel, uno de los grandes pensadores judíos del siglo XX, acuñó la expresión de *asombro radical*. Podemos tener la experiencia del asombro radical cuando pelamos una mandarina, con plena atención al milagro que es una mandarina. Podemos sentir el asombro radical cuando vemos a un pato flotando en el agua (y luego vemos el agua rodándole por la espalda) o cuando abrimos un grifo y sale agua potable. Ver nacer a un bebé; cortar un higo de la higuera; estar calientito en invierno; viajar en avión, barco, carro o bicicleta; tomar una medicina que nos cura o alivia nuestro dolor. Cada día damos por sentadas, con demasiada facilidad, todas estas cosas y miles más. Tu Bishvat viene a recordarnos que cada una de ellas es un milagro.

Tienes una gran libertad para elegir cómo celebrar este hermoso día del calendario judío con tus hijos. Tu Bishvat tiene algunas tradiciones, pero no reglas; no hay nada que debas hacer o que no debas hacer. Lo más importante es tu propia pasión, tu amor y tu creatividad.

Lleva a tus hijos a pasear al aire libre. Aprendan algo sobre lo que crece en el lugar donde viven, y sobre lo que crece en la tierra de Israel. Pregúntales de dónde creen que vienen una naranja, un higo, una almendra o una zanahoria. Planten algo juntos. Empiecen a juntar desechos orgánicos para elaborar compostaje en su casa o en su barrio. Puedes invitar a algunos de los amigos de tus hijos a comer o a cenar fruta, frutos secos, moras y verduras, todo crudo, tal como sale de la tierra o del árbol.

No importa exactamente cómo celebren Tu Bishvat; lo que importa es que ayudes a tus hijos a valorar cuán extraordinario es este mundo y enseñarles que la tradición judía (no solo en Tu Bishvat, sino todos los días del año) nos alienta a no dar eso por sentado.

Nigel Savage es uno de los fundadores de Adamah y de la Jewish Climate Trust.

SÉ ECOLOGISTA



Es importante cuidar el medio ambiente todo el año.

Podemos recoger basura, reciclar y elaborar compostaje.

Podemos apagar las luces y no desperdiciar agua. Podemos caminar

o ir en bicicleta en lugar de tomar un carro. Hay muchas, muchas maneras cotidianas de ayudar al entorno natural.

En Tu Bishvat nos entregamos a todo esto, y además sembramos plantas. Si donde vives es demasiado frío para plantar algo al aire libre, puedes hacerlo en interiores o donar dinero para plantar árboles en pjlibrary.org/hope.



¡MANOS A LA OBRA!

PROTEGE UN ÁRBOL

Incluso cuando no estamos plantando nada, a los árboles les viene bien nuestra protección.

¿Hay un árbol en tu jardín o en tu barrio que necesite cuidados?

Ríégalo. Cuando el tiempo está caluroso y soleado, casi todos los árboles agradecen un poco de agua.



Quítale las malas hierbas. Los pastos y las malezas invasivas pueden estresar a un árbol. Sácalos desde la raíz para que no vuelvan a crecer.

Límpialo. Recoge la basura alrededor de tu árbol (y de otras partes).

¡Abrázalo! Ten por seguro que no hace daño.



¡MANOS A LA OBRA!

PLANTA UN ÁRBOL

Aquí tienes algunos consejos fértiles para plantar tus propios árboles.

Espera hasta que llegue el mejor momento para plantar. Si donde tú vives, el cumpleaños judío de los árboles no sucede en el momento propicio para plantar, elige otra estación. Al menos puedes aprovechar Tu Bishvat para “plantar” tus intenciones.

Busca árboles que se den bien en tu zona.

Cabe la posibilidad de que tu árbol favorito no sea ideal para tu clima. Busca un árbol que esté contento creciendo a tu lado.

¿No tienes jardín? Puedes plantar un retoño en un recipiente. Algunos árboles pueden crecer por un buen tiempo en un recipiente grande. Luego, a la larga puedes trasplantarlos a una ubicación permanente. (No dejes de echar un ojo al árbol de aguacate de la siguiente página).

Lo hagas como lo hagas, mientras más árboles haya en el mundo, mejor estaremos todos.

IMÁGENES A LA OBRA!



PLANTA PEREJIL

Aquí tienes una manera encantadora de unir dos fiestas judías: planta perejil en una maceta decorada especialmente para Tu Bishvat, y podrás cosechar el perejil justo a tiempo para Pésaj.

MATERIALES

UNA MACETA PEQUEÑA

(O UN VASO DE CARTÓN CON UN AGUJERO EN LA PARTE INFERIOR PARA QUE DRENE)

PINTURA O CALCOMANÍAS

TIERRA PARA MACETAS

SEMISSAS DE PEREJIL

(GERMINARÁN MÁS RÁPIDO SI LAS DEJAS TODA LA NOCHE REMOJÁNDOSE EN AGUA TIBIA)

AGUA



Decora tu recipiente a tu gusto. Llénalo con tres cuartas partes de tierra y hazle de tres a seis hoyos. Pon una semilla en cada uno. Agrégale agua. Mantén la maceta en un lugar especial, soleado y no muy escondido, para que no se te olvide regarla varias veces a la semana. Con suerte, en tan solo unas semanas tendrás un "árbol" de perejil y podrás cosecharlo para Pésaj.

IMÁGENES A LA OBRA!

GERMINAR UN ÁRBOL DE AGUACATE



¿Quieres cultivar tu propio árbol para Tu Bishvat (o para cualquier momento)? La próxima vez que comes un aguacate, guarda el hueso para ponerlo a germinar.

MATERIALES

HUESO DE AGUACATE

PALILLOS DE DIENTES

VASO DE AGUA



Lava el hueso de aguacate. Con mucho cuidado clávale tres palillos y suspende el lado ancho del hueso dentro del vaso de agua para que quede casi completamente sumergido. Coloca el vaso en un sitio cálido, pero no en la luz directa. Con el tiempo, el nivel de agua descenderá. Agrégale el agua necesaria para mantener mojado el hueso.

En las siguientes semanas, entre 2 y 6, observarás que empiezan a brotar raíces y un tallo. Cuando el tallo alcance entre 15 y 18 centímetros de largo, córtale varios centímetros. Cuando las raíces se ensanchen y al tallo le salgan nuevas hojas, trasplántalo a una maceta con tierra. Deja expuesta la mitad superior del hueso. Si donde vives el clima es lo bastante cálido, puedes plantarlo en exteriores.

Ponlo en un sitio soleado, riégalo con regularidad ¡y no olvides celebrar su cumpleaños!



PURIM

LA FIESTA DE LOS CAMBIOS DE RUMBO

(פָּרִים – “sorteos” en hebreo)





ESPERANZA ES CREER QUE EL ODIO NO GANARÁ.

Dos semanas después de Tu Bishvat, una luna nueva marca el inicio del mes hebreo de Adar (febrero o marzo en el calendario gregoriano). Inspirada en el Talmud, una popular canción hebrea proclama *Mishenijnás Adar marbim besimjá* “**מִשְׁנִינָה אֲדָר מְרַבִּים בְּשִׁמְחָה**” En cuanto entras a Adar, empieza a difundirse la alegría”. ¿Por qué?

La respuesta es sencilla: ¡Purim!

En Purim, que cae el día antes de la luna llena de Adar*, contamos una dramática historia de 2 500 años atrás: una joven judía llamada Ester se convirtió en reina del vasto imperio persa, y cuando el malvado ministro Hamán quiso acabar con los judíos, ella salvó de la catástrofe a su comunidad. Es una historia conflictiva, con giros inesperados; de ahí el lema de la fiesta de Purim, tomado de un verso del libro de Ester: *venahafoj hu הִיא פֹּרֶךְ*, que significa “todo puede ser al revés”.

En Purim leemos esta historia de una comunidad judía que triunfó sobre el odio. Jugamos con los contrastes entre lo conocido y lo impredecible, lo visible y lo oculto. Celebramos el sentido de comunidad con alegría y diversión, incluyendo disfraces, ruido estruendoso y canastas llenas de golosinas.

¿Cómo puedes tú aportar más amor y respeto al mundo?

*En un año bisiesto judío (cada dos o tres años) se añade todo un mes al calendario: un segundo mes de Adar. Cuando eso pasa, Purim cae antes de la luna llena de Adar II.



LAS CUATRO MITZVOT

DE PURIM

Purim es la fiesta más extravagante del judaísmo: está llena de diversión y celebraciones, algo que nadie puede hacer solo. Hay cuatro *mitzvot* (מִצְוֹת, “mandamientos”) tradicionales que aparecen al final del Libro de Ester de la Torá y que nos sirven de guía para la fiesta. Tu familia puede disfrutar experimentando algunas de estas prácticas y descubriendo los valores judíos subyacentes. (En hebreo, cada una de estas cuatro mitzvot empieza con la letra *mem* מ, lo que ayuda a recordarlas).

1**LEE LA HISTORIA DE PURIM (*meguilá*)**

Lee en voz alta la historia de la valentía de la reina Ester; disfázate y haz mucho ruido.

3**DONA DINERO (*matanot laevyonim*)**

Difunde alegría de Purim haciendo donativos a buenas causas.

2**LLÉVALES COMIDA A VECINOS Y AMIGOS (*mishloaj manot*)**

Prepara canastas de ricas golosinas para la gente de tu comunidad.

4**DISFRUTA UN FESTÍN DE PURIM (*mishté*)**

Celebra con comida festiva, disfraces, canciones y juegos.

ASÓMATE A
pjlibrary.org/hope
 para escuchar las
 pronunciaciones de estos
 valores judíos:

meguilá (מְגַלָּה) – rollo (por el Rollo de Ester)

mishloaj manot (מִשְׁלָוחָן מְנוּחָה) – envío de paquetes de comida

matanot laevyonim (מִתְנָהָת לְאֶבְיוֹנִים) – regalos a los necesitados

mishté (מִשְׁתֵּה) – banquete



1

LEE LA HISTORIA DE PURIM

*meguilá o kriat hameguilá
קְרִיאַת הַמְגָלָה*, lectura del rollo)

El libro bíblico de Ester es una historia asombrosa, llena de sorpresas y heroísmo. Celebra la valentía, u *ometz lev* (אֲמַץ לֶב), de una persona para hacer un cambio en el mundo.

Tradicionalmente, la historia se lee de un rollo manuscrito, llamado Meguilat Ester (מגילת אֵסֶת) (el Rollo de Ester) en honor a la reina Ester, la heroína de esta historia.

Algunas familias van a una sinagoga o a un centro comunitario a escuchar una lectura pública de la historia; otras hacen una lectura en casa.

De cualquier modo, esta es una lectura sin igual, porque...

Todo el mundo está disfrazado. Se acostumbra a ir a la lectura personificando a alguien más: un personaje de la historia de Purim, un superhéroe o una celebridad favorita, o la persona (o cosa) que tú quieras. ¿Quizá un personaje de algún libro de PJ Library? En este acto participan tanto los chicos como los adultos.



Todo el mundo hace ruido. ¿Qué es eso de que a los niños hay que verlos pero no oírlos? Aquí, menores y adultos por igual llevan a la lectura objetos que produzcan ruido (una matraca tradicional llamada *raashán* רָשָׁן en hebreo; un instrumento musical, como una trompeta e incluso una vieja cacerola para darle golpes). En comunidades ashkenazíes (de ascendencia de Europa Central y Oriental), cada vez que se lee el nombre del villano Hamán, se hace mucho ruido para tapar su nombre.



¿PARA QUÉ TANTO RUIDO Y DISFRACES?

SIGUE LEYENDO

En muchas culturas, la cercanía de la primavera es una temporada popular para el disfraz. Para los judíos, disfrazarse es algo que está vinculado directamente con el antiguo relato de Purim.

A lo largo de esta historia, la reina Ester oculta su identidad judía, y no se la revela al rey hasta el último minuto. Cuando él quiere honrar a Mordejai, tío de Ester, le pone ropa suntuosa y sofisticada (a manera de disfraz) y ordena a Hamán, enemigo mortal de Mordejai, que lo lleve a pasear a caballo en una plaza pública de Shushan. En este libro, hasta D's está bien disfrazado: es el único libro de la Torá en el que no aparece su nombre (aunque algunos lectores y comentaristas encuentran la "mano invisible" de D's detrás de la historia).

Curiosamente, el nombre de Ester (אֶסְתֵּר) se asocia con el hebreo *hester* (הַשְׁׁתִּיר), que significa "oculto". La palabra hebrea para rollo, *meguilá* (מְגַעֵּלָה), evoca la palabra *guilá* (גַּלְעָה), que significa "revelado".

Un disfraz de Purim puede ocultarte y revelarte al mismo tiempo. ¡Inténtalo!



MORDEJAI

"No pienses que solo porque eres reina te perdonarán la vida".

— MORDEJAI A LA REINA ESTER,
ESTER 4:13



"Acudiré al rey, y si he de perderlo todo, que lo pierda yo todo".

— REINA ESTER A MORDEJAI,
ESTER 4:16



REINA ESTER



HAMÁN

**“Hay un pueblo esparcido y distribuido en tu imperio,
y sus leyes son diferentes de las nuestras”.**

— HAMÁN AL REY AJASHVEROSH,
ESTHER 3:8



En la tradición judía, Hamán, el villano de la historia de Purim, es descendiente de un anterior villano bíblico llamado Amalek, cuya nación fue la primera que atacó a los judíos después de que se liberaron de la esclavitud en Egipto. La Torá nos dice explícitamente que borremos “la memoria de Amalek”, lo cual puede ser una de las motivaciones para los fuertes abucheos y el estallido de ruido cada vez que el nombre de Hamán es leído en Meguilat Ester.

El nombre de Hamán se lee 54 veces, suficientes para hacer mucho, mucho ruido.

**Pero, reconozcámolo, puede sentirse muy bien gritarle a un villano...
y es la clase de lectura que los niños nunca olvidarán.**

En algunas sinagogas sefardíes (comunidades de ascendencia española) y mizrajíes (comunidades de ascendencia mediooriental) es habitual estar en silencio mientras se lee. Los judíos de Egipto, por ejemplo, hacen ruido solamente dos veces durante la lectura (y lo único que hacen es dar pisotones): cuando Ester le revela su secreto al rey y cuando se leen los nombres de los diez hijos de Hamán.



REY
AJASHVEROSH

“¿Cómo se debe tratar a un hombre al que el rey quiere honrar?”

— REY AJASHVEROSH A HAMÁN,
ESTER 6:6

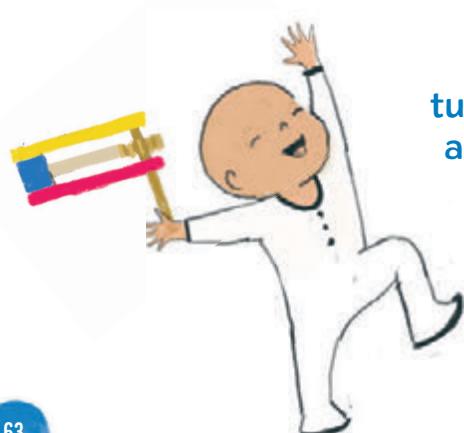
“El enemigo es... jeste malvado Hamán!”

— LA REINA ESTER AL REY AJASHVEROSH, ESTER 7:6



REINA ESTER

Encontrarás más recursos para la familia sobre la historia de Purim, entre ellos cómo lidiar con sus aspectos más desafiantes, en pjlibrary.org/hope.



“Los judíos tuvieron luz y alegría, gozo y honra”.

— ESTER 8:19

PREPARATIVOS PARA LA LECTURA DE PURIM



UN RUIDOSO RAASHÁN

En Purim, muchos niños están rebosantes de energía y su alegría contagiosa puede ser tan ruidosa como el motor de un tractor. ¿Por qué no hacer para Purim un raashán que permita reproducir su ruidosa alegría?

MATERIALES

DOS VASOS DESECHABLES
FRIJOLES/CHÍCHAROS SECOS
CINTA ADHESIVA
PINCELES O CALCOMANÍAS PARA DECORAR



- 1 Llena de frijoles o garbanzos una tercera parte del vaso.
- 2 Pega el segundo vaso boca abajo a la parte superior del primero.
- 3 Decora los vasos con marcadores o calcomanías.
- 4 ¡Haz mucho ruido!



UNA MÁSCARA PARA PURIM

Es tradicional disfrazarse en Purim, y es tan divertido hacer uno mismo los disfraces en casa como ponérselos.



MATERIALES

LÁPIZ

CARTULINA

TIJERAS

PEGAMENTO

MATERIAL DE MANUALIDADES PARA DECORAR:

PLUMAS, JOYAS DE PLÁSTICO, LENTEJUELAS, MARCADORES, BRILLANTINA CON PEGAMENTO, ETC.

CINTA ELÁSTICA O LISTÓN

- 1 Dibuja el contorno de una máscara en la cartulina y recórtala.
- 2 Pégalle a la máscara materiales de manualidades; ahora pégalle un listón o una cinta elástica a ambos extremos para sujetártela detrás de la cabeza.
- 3 Ya estás listo para Purim, aunque puedes agregar, si quieras, unos accesorios.

A
¿Cómo se dice matraca en hebreo?

B
¿Qué usaba la reina Ester en la cabeza?

C
¿Qué te enseña Purim a decirles a los malvados?

D
Si estuvieras parado de cabeza, ¿qué dirías cuando oyes el nombre de Hamán leído en voz alta?



¡IMÁGENES A LA OBRA!



CONVIÉRTETE EN SUPERHÉROE O SUPERHEROÍNA

La historia de Purim tiene superhéroes y superheroínas: la reina Ester y su tío Mordejai. Tú puedes inventar un superhéroe propio y disfrazarte de él o ella.

¡Superpirata! Este es fácil: ponte una camiseta de rayas, un parche en el ojo y, por supuesto, una capa. ¡Yupi!

¡Súper estrella de rock! Toma un micrófono, ponte unos lentes oscuros grandes y, si tienes una peluca colorida, pótela también. ¡No olvides la capa!

¡Supergatito! Dibújate unos bigotes, pega unas orejas en una diadema y añade una capa. ¡Miiiauu!



D: !!!UUBBII

C: IDEJA DE HACER ESSI

B: CORONA

A: RASHAN

RESPUESTAS ALAS

ADIVINANZAS

¿CUÁL ES LA HISTORIA?

La historia de Purim se presenta aquí en siete partes. De manera fiel al espíritu de

Purim, cada parte tiene su propia inesperada —y a veces un poco extraña— manera de interpretarse.

(En la página 73 encontrarás un recuento simplificado de la historia).



¡Vas a necesitar un espejo para leer esta parte!

PARTE 1

En la reforma tifera de Persia, hace 2500 años, el rey Ahasueros
operó en su imperio una extensión de India a Etiopía.
Ahasueros era un rey fuerte, y le gustaba tanto andar de猎fesa
que solía correr en su palanquín durante 180 días. Le ordenó a su esposa, la reina Vashti,
que se vistiera de su más hermosa ropa para lucir su belleza, pero la reina se negó.

Molesco y avergonzado, el rey corrió a la reina Vashti del banquete.
No habría quedado mucho tiempo cuando empezo a sentirse solo. Los consejeros del rey Ahasueros pensaron por todo el imperio que nacía
esposa para el rey.

En la ciudad capital del imperio de Shushan vivía la judía
Hermosa Mordejai. Su sirviente Herodes llevaba como prisionero desde
la tifera de Israel, pero ahora los judíos vivían libres en el imperio persa.
Mordejai cuidaba a su sobrina, una joven muy popular llamada
Hadass (que significa "míto" o "estrella").

Los consejeros del rey llevaron a Ester al banquete. Aunque de noche se llevaba
su casco, Mordejai le había advertido que no revelara que era judía. Sin duda
con mucha oficina mujeres jóvenes, Ester basó
todo su éxito preparándose para conocer al rey.
Cuanaldo Ester finalmente entró a la corte del
bailecio, el rey de inmediato se enamoró de ella.
Le puso una corona en la cabeza, y así ella se
convirtió en la reina Ester.



¿Qué piensas de la negativa
de la reina Vashti?

La reina Ester debe ocultar
el hecho de que es judía.
¿Cómo piensas que haya
sido eso para ella?

Para las partes dos y cinco vas a necesitar estos símbolos de los principales personajes de la historia:



EL REY AJASHVEROSH



LA REINA ESTER



HAMÁN



MORDEJAI



SIRVIENTES DEL PALACIO

PARTE 2

se sentaba cerca de la puerta, fuera del palacio para esperar noticias de . Un día, alcanzó a oír a dos conspirando para matar a . le mandó un mensaje a , que rápidamente previno a . Los fueron atrapados. ¡ le había salvado la vida a ! La buena acción de quedó registrada en el diario real de .

Aquí viene Hamán; ¡prepárate para hacer ruido!

Hemos puesto la palabra *Buu* muchas veces en el texto para indicar la llegada de Hamán.

Cuando lo leas, **sáltate** los *Buu*, **excepto** cuando aparezca el nombre de Hamán.

Entonces puedes gritar “¡Buu!” y girar el raashán (o hacer ruido tal como tú quieras).

¡No olvides abuchear cada vez que se mencione el nombre de Hamán!

PARTE 3

Un buudía, el buurey nombró a un nuebuovo primer minibuustro, un buuhombre llamado **Hamán;BUU!** Este buuhombre insistía en que todo el buumundo le hiciera una buureverencia cuando él caminara por el pabuulacio. Toda la gebuunte se buuinclinaba ante él por miedobuu, excepto Marbuudejai. “Yo soy jubiudío —explicabuuba—, y los jubiudíos se inclibuunan solamente abuunte D’s”. **Hamán;BUU!** estaba tan buuenojado que debuucidió deshabuucerse de tobuudos los jubiudíos del buulmpiero perbuusa.

Para debuucidir el mebuus y díabuu para llebuuvar a cabobuu su malvabuuda buuacción, **Hamán;BUU!** echó sorteos (purim en persa) y escobuugió al azar el 13er díabuu del mebuus de Adar. Entonces, **Hamán;BUU!** acubuudió con el buurey para quebuujarse sobuubre los jubiudíos. “Hay gebuunte en tu buuimperio que insibuuste en tebuuner sus probuupias leyebuus —dijo **Hamán;BUU!** con sonrisa burlona—. ¿Pobuudría el buurey dar su perbumiso para destruiburla? El buurey acebuuptó y le dio a **Hamán;BUU!** el abuunillo real, que **Hamán;BUU!** usó para sebuullar un decrebuuento que convocabuuba a la destrucbuucción de los jubiudíos de Perbuusia en el 13.o de Abuudar.



Es fácil: cuando aparezcan palabras en **ROJO**, léelas con **voz FUERTE**.
Cuando sean **NARANJA**, léelas a **volumen medio**. Las **VERDES** léelas en un **SUSURRO**.



PARTE 4

Los judíos estaban asustados. Mordejai le envió a Ester un mensaje urgente: ella tenía que hablar con el rey. “Puede ser que te hayas convertido en reina precisamente para este momento”, escribió. En Persia, una reina solo podía hablar con el rey si él la convocababa; de lo contrario, la podían ejecutar. Ester decidió arriesgar su vida por su pueblo. Después de tres días de ayuno, entró a la corte real, y al rey (¡por suerte!) le dio gusto verla. “Mi reina amada —dijo—, ¿qué es lo que tu corazón desea? Te daré lo que quieras; hasta la mitad del reino te daré”. Ester, tras meditarlo, respondió: “Quiero que Hamán y tú sean mis invitados en un banquete que voy a ofrecer”.

Hamán estaba encantado. ¡Lo habían invitado a una cena privada con el rey y la reina!

Pero cuando salió del palacio esa tarde, pasó junto a Mordejai, que otra vez se negó a hacerle una reverencia. Hamán se fue a casa hecho una furia. Su esposa le recomendó que construyera una horca alta para colgar a Mordejai, y Hamán, todo emocionado, se precipitó de regreso al palacio para empezar a construirla.

PARTE 5

Esa misma tarde, no podía dormir y pidió que le leyeron el diario real. recordó que un hombre llamado le había salvado la vida, pero nunca fue recompensado.

llamó a que estaba en el atrio, y le preguntó a “¿Cómo se debe tratar a un hombre al que el rey quiera honrar?” Suponiendo que el honor era para sí mismo, respondió: “Haz que el hombre lleve ropas reales y una corona mientras monta el caballo del rey por Shushan guiado por uno de los príncipes más nobles del rey”.

A le encantó la idea. le dijo a : “¡Muy bien! Ve rápido y hazlo tú mismo para ”. Y así, se vio obligado a guiar a por las calles de Shushan mientras toda la ciudad los observaba.





PARTE 6

A LA NOCHE SIGUIENTE, el rey Ajashverosh y Hamán asistieron al banquete privado ofrecido por la reina Ester.

REINA ESTER ¿Qué tal está la comida?

HAMÁN ¡Delicioosa!

REINA ESTER ¿Y qué tal está la bebida?

REY AJASHVEROSH El maridaje ideal. ¡Lléname otra vez la copa!

REINA ESTER Me alegra mucho. Quería que todo fuera perfecto esta noche.

REY AJASHVEROSH Hamán y yo estamos contentísimos, ¿verdad, Hamán?

HAMÁN (con la boca llena de comida) De... fi... ni... ti... va... mente.

REY AJASHVEROSH (suspirando) Oh, mi amada esposa, mi reina favorita, ¿hay algo que tu corazón desee? Te daré lo que quieras; hasta la mitad del reino te daré.

(Ester hace una pausa.)

REINA ESTER Bueno, pues sí, de hecho hay algo que me gustaría.

HAMÁN (murmurando para sus adentros) ¡Qué gran sorpresa...!

REY AJASHVEROSH Lo que tú me pidas, Ester.

REINA ESTER Me gustaría que me salvaras la vida.

REY AJASHVEROSH ¿La vida? (El rey se pone serio). ¿Por qué? ¿Estás en peligro?

REINA ESTER Sí. Junto con todo mi pueblo, seré aniquilada.

(Hamán deja de comer).

REY AJASHVEROSH ¿Aniquilada? ¿Quién es él y dónde está? ¿Quién se atrevería a hacer algo así?

(Ester tranquilamente se gira hacia Hamán. Ahora Hamán se encoge de miedo mientras Ester lo señala).

REINA ESTER Nuestro enemigo es nada menos que...

jeste malvado Hamán!

REY AJASHVEROSH (levantándose) ¡¿Qué?! ¿Cómo es...?

Necesito un poco de aire.

(El rey sale al atrio real. Hamán se acerca a la reina Ester y se acuclilla a su lado)

HAMÁN Su majestad, ¡yo no sabía!

REINA ESTER Hay mucho que no sabes.

HAMÁN Por favor, su majestad, se lo ruego. Todo empezó porque un hombre llamado Mordejai...

REINA ESTER Ah, ¿te refieres a mi tío Mordejai?

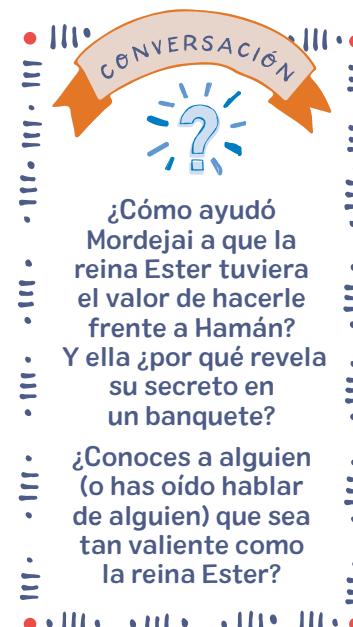
HAMÁN (gimiendo) ¡¡¡Oh....!!!

(El rey regresa a la habitación).

REY AJASHVEROSH (furioso) ¡¡¡HAAAAMÁAAAAN!!!!

Guardias, jagárrenlo!

(Entran los guardias y se llevan a Hamán)



¿Cómo ayudó Mordejai a que la reina Ester tuviera el valor de hacerle frente a Hamán? Y ella ¿por qué revela su secreto en un banquete?

¿Conoces a alguien (o has oído hablar de alguien) que sea tan valiente como la reina Ester?

¿Puedes leer
el texto escrito
en espiral?



In impressionando con Mori



¿Esta historia
te da esperanzas?
¿Cómo?

Esta parte tiene la forma del anillo que el rey Ajabverosh puso en el dedo de Mordejai cuando lo nombró su nuevo primer ministro.

PARTE 7

A colorful illustration of King Ahasuerus. He is depicted from the waist up, wearing a purple robe with gold floral patterns and a matching purple crown. He holds a golden scepter in his right hand and a small golden object, possibly a ring or a piece of jewelry, in his left hand. The background behind him is white.



Una versión simplificada de

LA HISTORIA DE PURIM

En la remota tierra de Persia, hace 2 500 años, el rey Ajashverosh gobernaba un imperio que se extendía de India a Etiopía. Cuando el rey le ordenó a su esposa, la reina Vashti, que fuera al banquete para lucir su belleza, la reina se negó; el rey, entonces, la corrió.

Los consejeros del rey Ajashverosh le buscaron por todo el imperio una nueva esposa. Llevaron al palacio a una joven judía llamada Ester (su tío Mordejai le había advertido que no revelara que era judía). El rey se enamoró de ella y Ester fue coronada reina.

Un día, mientras estaba sentado afuera de la puerta del palacio, Mordejai alcanzó a oír a dos sirvientes del palacio que estaban conspirando para matar al rey Ajashverosh. Mordejai le envió un mensaje a Ester, quien enseguida alertó al rey. Los sirvientes fueron atrapados, y la buena acción de Mordejai quedó registrada en el diario real.

El nuevo primer ministro del rey, Hamán, insistía en que todo mundo le hiciera reverencias. Y todo mundo lo hacía, excepto Mordechai, que decía: "Los judíos se inclinan solamente ante D's". Hamán estaba tan enojado que decidió destruir a los judíos del Imperio persa. Echó sorteos (que se dice *purim* en persa) para determinar el día e hizo que el rey aprobara su plan.

Los judíos tenían miedo. Mordejai le envió a Ester un mensaje urgente para decirle que tenía que hablar con el rey. En Persia, una reina solamente podía hablar con el rey si él la convocabía; de otro modo, la podían ejecutar. Pero Ester acudió al rey sin haber sido invitada, poniendo en riesgo su vida.



Por fortuna, el rey estaba encantado de verla. Ella invitó al rey y a Hamán a un banquete privado al día siguiente.

Esa noche el rey no podía dormir y pidió que le leyieran el diario real. Recordó así que un hombre llamado Mordejai le había salvado la vida, pero nunca había recibido una recompensa por ello. El rey convocó a Hamán y le preguntó: "¿Cómo se debe tratar a un hombre al que el rey quiera honrar?"

Hamán supuso que el honor era para sí mismo y respondió: "Haz que el hombre lleve ropas reales y una corona mientras monta el caballo del rey por Shushan guiado por uno de los príncipes más nobles del rey". Al rey Ajashverosh le encantó la idea y le dijo a Hamán: "Ve rápido y guía a Mordejai por las calles de Shushan".

Al día siguiente el rey y Hamán eran los invitados en un banquete privado de Ester. Cuando el rey le preguntó a la reina Ester qué cosa anhelaba, esta le pidió que salvara a ella y a su pueblo de la destrucción. "¿Quién sería capaz de hacer algo así?", preguntó el rey. La reina señaló a Hamán.

El rey nombró a Mordejai su nuevo primer ministro. Y fue así como la reina Ester, con ayuda de su tío Mordejai, salvó a los judíos de Persia, y por eso celebramos la fiesta de Purim hasta el día de hoy.



LLEVA COMIDA A LOS AMIGOS

mishloaj manot מִשְׁלֹאָז מַנוֹת

“Observen estas fiestas como días de banquetes y alegría, enviándose porciones de comida los unos a los otros y dando dádivas a los pobres”.

— ESTER 9:22

La práctica de Purim, consistente en hacer canastas de regalo para amigos y familiares, no se limita a divertirse y comer rico; también se centra en la comunidad (*kehilá* en hebreo קהילה).

Tradicionalmente, **todos en la comunidad** reciben una canasta de regalo, y de esa manera, los necesitados o las personas que están más aisladas no se sienten diferentes de las otras. Además, la comunidad acaba de leer sobre Hamán y sus malvados designios. Para contrarrestar la difusión de la intolerancia, representada por Hamán en la historia de Purim, todo mundo es llamado a realizar un acto de amor al prójimo.

Mishloaj manot es una poderosa manera de demostrarles a nuestros hijos cómo puede ser la comunidad.



¿A quién quieres darle mishloaj manot?
¿Cómo puedes hacerlo especial para esa persona?

VISITA
[PJLIBRARY.ORG.BR/ES-MX/
PARA-FAMILIAS/FESTAS-
JUDAICAS/PURIM](http://PJLIBRARY.ORG.BR/ES-MX/ PARA-FAMILIAS/FESTAS-JUDAICAS/PURIM)
para más recetas de oznei hamán.



AQUÍ TIENES ALGUNAS SUGERENCIAS

Cualquier recipiente funciona — una canasta, una bolsa, un envase reciclado. Se acostumbra a llenar el recipiente con al menos dos productos comestibles o bebibles distintos.

¿Qué productos? Los que sean — hechos en casa, comprados en la tienda, nutritivos o para satisfacer a quienes aman los dulces. Un dulce popular son los oznei hamán (“orejas de Hamán” en hebreo, אָזְנֵי חָמָן y hamantaschen en idish), una tradicional galleta de Purim con forma de triángulo. Puede ser divertido personalizar una canasta de regalo (por ejemplo, bolsitas

de té especiales para un amante del té, o chocolate para alguien a quien le encante el chocolate) e incluir una nota o dibujo personal.

¿Cuántos? La mitzvá indica “dos comidas para una persona”, pero puedes dar tantos mishloaj manot como quieras.

La mitad de la diversión está en la entrega.

Es común que los niños se disfracen y entreguen los mishloaj manot de su familia, y no te sorprendas si quien recibe le da también un dulce a quien entrega.



DELICIOSOS OZNEI HAMÁN

Algunas de las primeras galletas de Purim, que se remontan a la Alemania del siglo XVI, eran “bolsillos rellenos de semillas de amapola” (*mohn taschen* en alemán). Hoy en día puedes llenar los hamantaschen (en idish) de mermelada, ciruela pasa, chocolate y otros ricos ingredientes.

Aquí te decimos cómo.

INGREDIENTES

MASA PARA GALLETAS

MERMELADA, CHISPAS DE CHOCOLATE O EL RELLENO QUE MÁS TE GUSTE

Estira la masa de galletas. Elija una receta de masa en el enlace en la página 74.

Usa un vaso boca abajo para cortar piezas de masa redondas.

Pon en el centro de cada círculo una cucharada sopera de relleno, aproximadamente.

Junta los lados en tres puntos distintos para formar triángulos (asegúrate de unirlos con un buen pellizco para que no se abran en el horno).

Coloca los triángulos en una bandeja para galletas forrada de papel de horno y hornea de acuerdo con las instrucciones de la receta de la masa.

¡Disfrútalas!



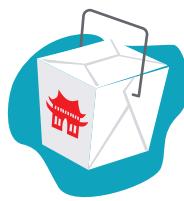
REUTILIZA CAJAS DE REGALO PARA PURIM

¡Ponte creativo! Sin importar cómo los presentes, los mishloaj manot son una gran manera de compartir la diversión de Purim.

Decora una pequeña bolsa de papel con plumones y estampas.



Lava un pote grande de yogurt y cubre el exterior con cinta washi (Cinta decorativa autoadherible).



Lava y reusa un recipiente de cartón de comida china para llevar, sin más.



Forma un cucuricho con un periódico viejo.



DONA DINERO

מתנות לאביונים (matanot laevyonim)

Una de las principales razones por las que los judíos dan tzedaká (צדקה), donaciones a diversas causas, es aumentar el *tzedek* (צדך), la justicia, en el mundo. En Purim queremos asegurarnos de que todos los miembros de la comunidad puedan vivir la diversión de esta fiesta (nuestra alegría no está completa a menos que hayamos ayudado a que también otros se sientan alegres). Por supuesto, es además una oportunidad de contribuir a cualquier buena causa, porque queremos compartir nuestra alegría de Purim tan ampliamente como sea posible.

Esta mitzvá es tan central a la fiesta que incluso de la gente que no tiene mucho dinero se espera que dé algo de tzedaká. El filósofo medieval Maimónides enseñaba que uno debe dar en tzedaká al menos la misma cantidad de dinero que uno gasta en una comida de fiesta.

Aquí todos ganan. La persona ayudada se siente contenta, al igual que la persona que regala.



¿De qué maneras puedes ayudar a celebrar Purim a alguien necesitado?

¿Qué causas te gustaría apoyar con tu matanot laevyonim?
¡Sé creativo!

JME ENCANTA COMPARTIR!





4

DISFRUTA UN BANQUETE DE PURIM

*Mishté (מִשְׁתֵּה) ou
o seudat Purim (סֶעֱדָת פָּרִים)*



VISITA
PJLIBRARY.ORG/HOPE
y encontrarás cantos,
colecciones de música para
bailar y ejemplos de shpils
de Purim.

En Purim celebramos *simjá* (סִמְגָּדָה), que en hebreo significa alegría. Algunas familias asisten a un desfile de Purim, con todo y disfraces, y otras se reúnen con amigos. De cualquier manera, una celebración tradicional de Purim incluye una comida deliciosa y actividades familiares divertidas, como cantar, bailar y jugar. Es costumbre montar una obra de teatro o un espectáculo de títeres (llamado en ídish *Purim shpil*), que suele basarse en la historia de Purim. Puede incluir disfraces, bromas, voces chistosas y hasta parodias de canciones famosas.



¿De qué manera
creativa y graciosa
puedes presentar la
historia de Purim?



PARA LA FAMILIA

PURIM Y EL PLACER DE RECONOCER TU IDENTIDAD

SARAH SASSOON

Cuando era niña, me encantaba planear mi disfraz de Purim. Podía ser cualquier cosa con la que soñara. Más que eso: para mí era un día en el que podía encajar con todos los demás.

Verán... Yo era una niña judía iraquí que vivía en Sidney, Australia, insegura de si esa escuela de mayoría judía ashkenazí en la que estudiaba era el lugar adecuado para mí. Había aprendido a adaptarme: a mantener en casa mis costumbres judías iraquíes, al tiempo que me sentía desconectada de las costumbres ashkenazíes que había aprendido en la escuela. Fingía saber qué eran los hamantaschen (oznei hamán en idish), pero no era cierto. En mi familia no había una comida especial de Purim; más bien, nuestra tradición consistía en hornear las mismas pastas que comíamos todo el año (*baklava, sambusek el tawa* —hojaldres de garbanzo— y *hadgi badah* —galletas de almendra y cardamomo—) y dárselas a amigos, parientes y extraños en generosas fuentes como *mishloaj manot* (regalos de Purim).

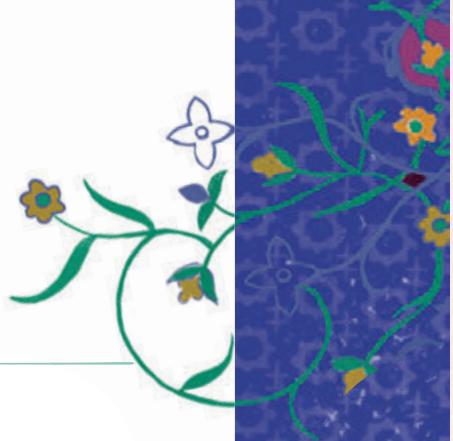
Al ocultar mi identidad judía iraquí, no me daba cuenta de cuánto tenía en común con la reina persa Ester. Ella tenía que ocultarle su identidad judía al rey Ajashverosh, y su papel crucial en la historia de Purim consistía en revelarla para salvar a su pueblo del cruel edicto de Hamán.

Siempre es un acto de valentía reconocer quién eres y de dónde vienes. El Libro de Ester es una historia muy real que expresa los dilemas de la identidad judía de la diáspora en la que crecí. ¿Dices que eres judío? ¿Lo ocultas? ¿Cuándo es

importante reconocer que se es judío o un tipo diferente de judío?

Nuestros hijos enfrentarán momentos en los que se hagan preguntas sobre su judaísmo: qué tipo de judío son, qué significa para ellos, por qué eso es especial. Pueden “disfrazarse” de distintas identidades mientras tratan de encontrar la suya singularísima. Para mí, Ester es un modelo de conducta que me inspira para abrazar con orgullo y sin vergüenza mi identidad judía mediooriental. Disfruto decirles a todos que en tiempos de Ester la mayoría de los judíos del mundo vivían en Persia (hoy Irán) y Babilonia (hoy Irak), algo que me gustaría haberles podido contar a mis compañeros de clase cuando era chica.

En la actualidad, en Purim comparto orgullosa con familiares y amigos bandejas de baklava infusionado en agua de rosas y cardamomo, receta de mi abuela judía iraquí. También aliento a mis hijos a que se disfrazan como ellos quieran. Sonrío secretamente para mis adentros cuando sus elecciones de disfraz, inspiradas por la historia de Purim, son medioorientales; es decir, cuando se disfrazan de sí mismos.



Sarah Sassoon es poeta y autora de libros para niños.

PARA FAMILIAS

EPÍLOGO SOBRE LA ESPERANZA

Cuando PJ Library puso a prueba un borrador de esta guía familiar, una madre y su hijo pequeño estuvieron entre los participantes. La madre informó que su hijo se había emocionado mucho con la descripción de los almendros que florecen en Israel alrededor de Tu Bishvat. Pero en ese año específico, en Israel estaba teniendo lugar una guerra, así que él se preguntó en voz alta: “¿Los almendros florecen también en la guerra?”. Buscaron juntos en línea y vieron fotografías recientes de almendros en flor por todo Israel. El niño exclamó: “¡Mira, mamá! Hay esperanza.”

El hecho es que no siempre es fácil tener esperanza. Miramos nuestro mundo y, con demasiada frecuencia, vemos división y hostilidad. Actos inhumanos. Maltrato al planeta.

¿Qué nos da esperanza?

En primer lugar, podemos recordarnos a nosotros mismos lo que Rabbi Lord Jonathan Sacks afirma en la página 3 de esta guía: para la esperanza se requiere acción. Incluso las pequeñas acciones (hacer las paces en la familia, ayudar a un vecino, dar tzedaká) son infusiones de esperanza. Cuando, abrumados por los acontecimientos de nuestras vidas y nuestra sociedad, puede ser que tendamos a la desesperanza, entonces es fundamental permanecer unidos a las personas que nos importan y las que cuentan con nosotros. La unión engendra esperanza.

En segundo lugar, podemos apreciar las enseñanzas de nuestra historia. Los judíos etíopes nos dejan como legado una fe inquebrantable. Los macabeos nos dejan un legado de lucha, contra todo pronóstico, por la singularidad y la causa judías. Tu Bishvat nos deja un legado, expresado por sabios, místicos, pioneros y activistas medioambientales, de una vida en armonía con la naturaleza. Ester y Mordejai nos dejan un legado de encarar el prejuicio y el odio. A lo largo de la historia, el pueblo judío ha encontrado su camino hacia la consagración y la reinención, y con mayor claridad aún, en la historia reciente, cuando se estableció el moderno Estado de Israel unos años después del Holocausto. El himno nacional israelí tiene el acertado nombre de *Hatikva*, הַתִּקְוָה, La esperanza.

Finalmente, nada nos da mayor esperanza que nuestros hijos. En el espíritu de esta temporada festiva, ellos son nuestras sombrillas de colores, nuestras llamas danzantes, nuestros árboles en flor, nuestras matracas sagradas. Nos inspiran con su franqueza y su humor, con su alegría y sus sueños.

La palabra hebrea para esperanza, *tikvá* תִּקְוָה, se conecta con la palabra *kav* קָבָד, una línea. Nuestros hijos son nuestro hilo conductor, un eslabón más que une el pasado de nuestra familia al futuro, en una sola línea. Durante todo el año, pero sobre todo en estos tiempos, con su sola existencia nos dicen: “¡Mira, mamá! ¡Mira, papá! Hay esperanza”.

GLOSARIO DE VALORES JUDÍOS

embellecer los mandamientos — *hiddur mitzvah* **הִדּוּר מְצֹוָה**

comunidad — *kehilá* **קְהִלָה**

valentía — *ometz lev* **אַמְץ לֵב**

educación — *jinuj* **חִנּוּג**

justicia social — *tzedaká* **צְדָקָה**

gratitud — *hakarat hatov* **הִכְרָת הַטּוֹב**

honrar a los mayores — *vehadarta pnei zaken* **וְהִדְרָת פַּנֵּי זָקֵן**

esperanza — *tikvá* **תִּקְוָה**

pueblo judío (en todas sus variaciones) — *klal Israel* **כָּל יִשְׂרָאֵל**

alegría — *simjá* **שִׁמְחוֹה**

justicia — *tzedek* **צְדָקָה**

de generación en generación — *ledor vador* **לְדוֹר וְדוֹר**

paz en el hogar — *shalom bait* **שָׁלוֹם בַּיִת**

no derrochar, no desperdiciar — *bal tashjít* **בְּלֹת תְּשִׁחַת**

respetar a los demás (en especial si son distintos a nosotros) — **kavod haajer**

responsabilidad — *ajraiut* **אֲחֶרְיוּת**

recibir invitados — *hajnasat orjim* **הַכְּנָסָת אֲוֹרְחִים**

FUENTES

Página 3:

Rabí Jonathan Sacks, *To Heal a Fractured World: The Ethics of Responsibility* (2007). Reproducido por gentileza de la Rabbi Sacks Legacy.

Página 14:

Tom Geismar diseño de cartel para Voices & Visions Masters Series (2012).

Página 31:

Samuel E. Goldfarb, "I Have a Little Dreidel", letra en inglés (1927).

Poema hebreo medieval "Maoz Tzur" ("Fortaleza de mi salvación").

Página 32:

Mordkhe Rivesman, "Hanukkah, Oh Hanukkah", letra en idish (1912).

Menashe Ravina, "Mi Yimalel", canción en hebreo (1936).

Página 33:

Levin Kipnis, "Sevivon, Sov Sov Sov", letra en hebreo (1923).

Flory Jagoda, "Ocho kandelikas", letra en ladino y música (1983). Reproducida por gentileza de la familia de Flory Jagoda.

Liturgia judía, "Al Hanisim" ("Por los milagros").

Página 42:

George Tscherny, diseño de cartel para Voices & Visions Masters Series (2012).

Página 46:

Danny Paller, "Aquí en el suelo...", de *The Creation: A Musical in Seven Days* (1981).

Página 47:

Martin Buber, "Pienso en un árbol...", adaptado de *I and Thou* (1937).

Página 50:

Israel Dushman, "Hashkeidiya Porajat" ("El almendro florece"), letra en hebreo (1931).

